

GARD MORE

LAGO DI GARDA • LAKE GARDA • GARDASEE



SALÒ



LAZISE



EVENTS



ITINERARIES OF GARDA



ANNO 4 • N. 7 | PRIMAVERA 2019 | € 3,50

CIERRE GRAFICA

ISSN 2499-7730



9 772499 773000

02

“L’UNIONE FA LA FORZA”

Un vecchio motto sempre più attuale nei tempi moderni.

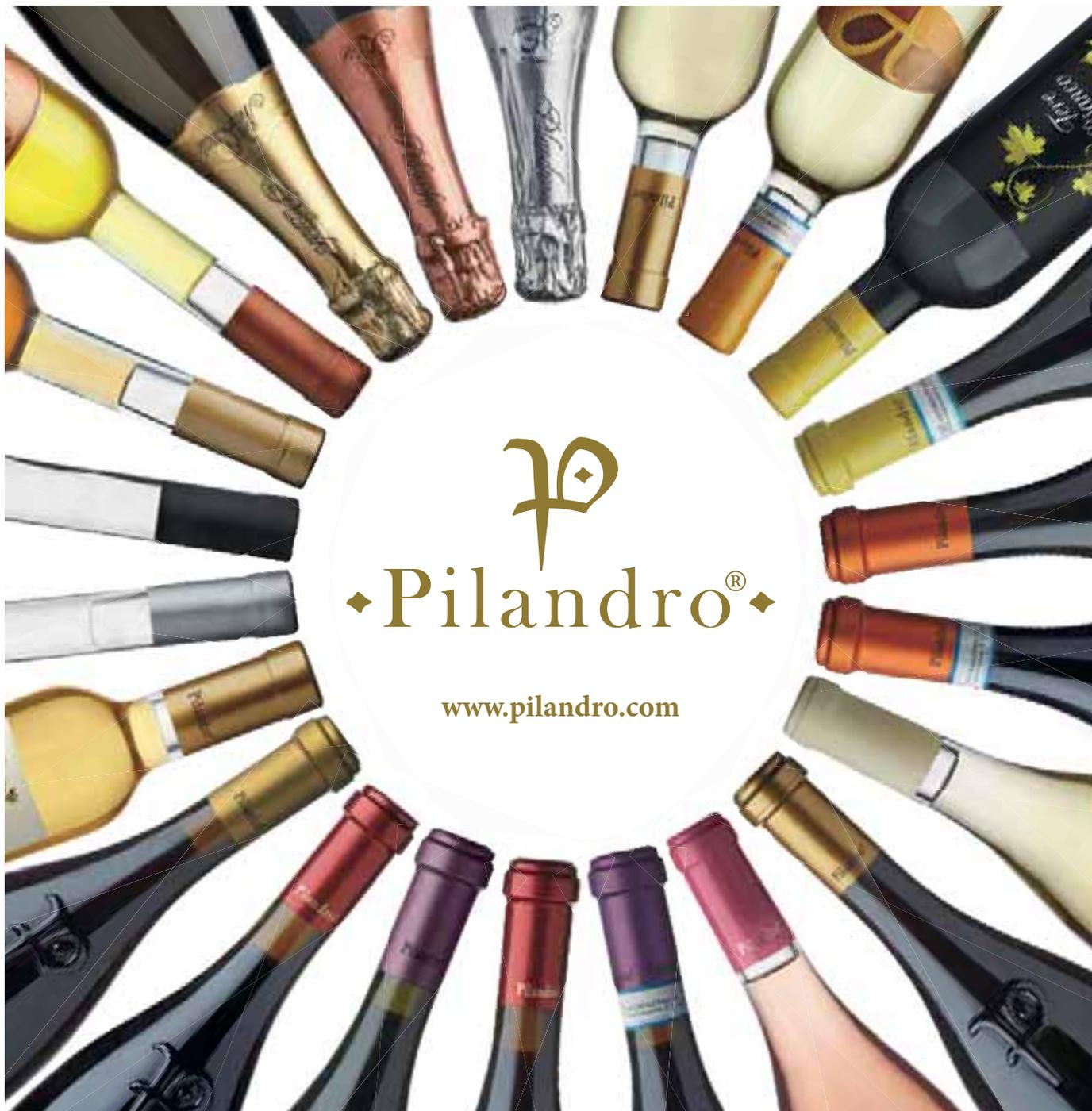
L’unione delle competenze di varie figure professionali ed aziende hanno portato alla formazione della Rete d’Impresa Garda Marketing.

Saremo lieti di condividere le “good ideas” con Voi e trasformarle in fatti!

OUR SERVICES

- promozione del territorio in tutti i suoi aspetti
- esperienza nel mondo del web
- portali di destinazione
- sistemi di prenotazioni online
- app native
- social
- creazione immagine aziendale a 360°
- grafica e design
- loghi
- cataloghi
- depliant
- locandine
- menu
- biglietti da visita
- materiale di presentazione
- cartelline
- design di carta intestata
- presentazioni aziendali
- cartografia professionale dedicata all’accoglienza e promozione turistica
- pubblicità in genere
- organizzazione eventi
- redazione multilingua
- fotografia
- stampe digitali
- stampe offset
- ...e tante “good ideas”

info@garda-marketing.com



PILANDRO WINE SHOP

Degustazioni - Wine tasting - Wein proben

Orari di apertura / Opening Hours / Öffnungszeiten

Lunedì-Sabato / Monday-Saturday / Montag-Samstag

8.30-12.30/14.00-18.00

Domenica / Sunday / Sonntag

8.30-12.30

Località Pilandro, 1 - Desenzano del Garda (BS) (Uscita/Exit/Ausfahrt: A4 Sirmione)

GPS: N 45° 44' 10" E 10° 61' 17"

T. +39 030 991 0363

www.pilandro.com - info@pilandro.it - commerciale@pilandro.it

ANNO 4 • N. 7 | PRIMAVERA 2019

YEAR 4 • No. 7 | SPRING 2019

JAHRGANG 4 • Nr. 7 | FRÜHLING 2019

Semestrale di Territorio, Turismo, Cultura
Registro Stampa n. 2073, Tribunale di Verona

Direttore Responsabile Claudia Farina - 347 42 82 583
farina@cierrenet.it

Redazione
Alvaro Ioppi - 349 23 26 094

Collaboratori
Francesca Gardenato, Stefano Ioppi, Elisa Turcato

Progetto grafico e impaginazione Marco Castagna

Traduzioni logoService - Brescia

Stampa Cierre Grafica
Via Ciro Ferrari 5, Caselle di Sommacampagna (VR)
tel. 045 8580900 - www.cierrenet.it

Distributore per Verona e Lago di Garda Ag. Sidetra s.r.l.
Via T.A. Edison, 17 - Verona
tel. 045 8200886 - info@sidetra.com

Editore Cierre Grafica
Via Ciro Ferrari 5, Caselle di Sommacampagna (VR)
tel. 045 8580900 - www.cierrenet.it

Per la pubblicità
Max Bocchio 331 91 95 030
Monica Camagni 347 25 22 860 - camagni@cierrenet.it
Alexandra Mattern 347 4288156
Paolo Pavan 348 5302853



@gardamore



gardamore_rivista

In copertina: Foto di Salò di Oliviero Bui

Questo numero è stato "chiuso" in redazione il giorno 15 marzo 2019. Si collabora alla rivista solo su richiesta della redazione. Proprietà artistica e letteraria riservata. Nessuna parte della rivista può essere riprodotta in qualsiasi forma (fotocopia, microfilm o qualsiasi altro procedimento), o rielaborata mediante sistemi elettronici, o diffusa, senza l'autorizzazione scritta dell'editore. Sono permesse soltanto brevi citazioni indicando la fonte. Per le illustrazioni, la redazione si è curata dell'autorizzazione degli aventi diritto. Nel caso in cui questi siano stati irreperibili, si resta a disposizione per eventuali spettanze di legge o rettifiche. La pubblicazione degli articoli implica l'accettazione, da parte dell'autore, di eventuali tagli o modifiche apportate ai testi. Manoscritti, fotografie e disegni, anche se non pubblicati, non verranno restituiti.

ADVERTISERS

THANKS TO

II | *Web, Print and Ideas*
Garda Marketing

1 | *Wine tasting*
Pilandro

6-7 | *Shopping*
Elnòs Shopping

28-29 | *Fashion & Design*
Pelletteria Charlotte

42-43 | *Wine tasting*
Avanzi Vini

56 | *Luxury Shopping & Flower*
My Home

81 | *Service*
Amadori piscine

84-85 | *Beer tasting*
Birrificio Manerba

93-94-
95 | *Typical Food*
Caseificio Valsabbino

III | *Wine tasting*
Franzosi

IV | *Food*
Giovanni Rana

8 Salò

16 Salò

22 Salò



30 Lazise

34 Lazise

38 Lazise



44 Funivia Malcesine Monte Baldo

48 Malcesine-Monte Baldo Cable Car

51 Die Seilbahn Malcesine Monte Baldo



57 Eventi * Events * Ereignisse



78 Olivi e olio della riviera veronese

80 Olives and oil from the Veronese riviera

82 Oliven und Öl der Veroneser Riviera



86 Valtenesi, terra di castelli

89 Valtenesi, land of castles

90 Valtenesi, das Land der Burgen





Proprietà PROMOPRINT SRL 2015 - A cura di Paolo Pavan - Riproduzione anche parziale vietata - www.promoprintverona.it - tel. 045 8581799



Editoriale

Da una riviera all'altra, con viaggio dalla terra al cielo. GardAmore di primavera racconta la nuova perla di Salò: il "Salò'tto della cultura", che riunisce in un unico palazzo archivi e istituzioni prestigiose, con eventi formativi volti al futuro. Lazise riluce dei bagliori lacustri proiettati sul castello, le torri, la Dogana veneta, il porto multicolore. Emoziona il viaggio sulla Funivia Malcesine Monte Baldo: mentre il Garda si allontana, quietandosi in una vasta conca mediterranea, il turbine dell'aria è attraversato dal movimento della cabina rotante verso il cielo, sopra le nuvole, dove il respiro restituisce leggerezza. Eventi per tutti i gusti animano i comuni delle sponde e del mantovano. Un impareggiabile sapore del Garda? E' l'olio, descritto nella sua versione orientale: non a caso la sponda veronese, da Peschiera a Malcesine, è chiamata "Riviera degli Olivi". Il territorio gardesano è disseminato di borghi e castelli, molti d'origine medievale: un itinerario suggestivo vi porta in Valtenesi, sulla sponda bresciana, tra distese collinari di vigneti e ulivi, ad ammirare i resti di antichi manieri a Padenghe, Moniga, Manerba, Soiano, Puegnago e Polpenazze.



Editorial

From one riviera to the other, in a journey from the earth to the sky. GardAmore's Spring edition tells of the new Pearl of Salò: the "Sal'otto della cultura", which brings together in one building prestigious archives and institutions, with training events aimed towards the future. Lazise shines with the lake's brilliance projected onto the castle, the towers, the Venetian customs house, and the colourful port. There is a thrilling ride on the Malcesine Monte Baldo cable car: while the lake becomes ever more distant, we relax in a vast Mediterranean basin, the air turbine is crossed by the rotating movement of the cabin toward the sky, above the clouds, where breathing becomes lighter. Events for all tastes enliven the municipalities on the Mantua shoreline. And what is the incomparable flavour of Lake Garda? It is olive oil, described in its eastern version: not surprisingly, the Veronese shore, from Malcesine to Peschiera, is called "The Olive Riviera". The area around Lake Garda is dotted with villages and castles, many of which are of medieval origin: an evocative itinerary takes in Valtenesi, on the Brescian shore, with its hilly stretches of vineyards and olive groves, where visitors can admire the remains of ancient manors in Padenghe, Moniga, Manerba, Soiano, Puegnago, and Polpenazze.



Leitartikel

Von einem Ufer zum anderen auf einer Reise zwischen Himmel und Erde. In der Frühlingsausgabe von GardAmore erfahren Sie mehr über die neue Perle von Salò, das Kulturzentrum „Sal'otto della cultura“, in dem in einem einzigen Palast bedeutende Archive und hochrangige Institutionen vereint sind und in die Zukunft gerichtete didaktische Veranstaltungen besucht werden können. Die zauberhafte Silhouette Lazises spiegelt sich mit ihrer Burg, den Türmen, dem Zollgebäude und dem bunten Hafen auf der glänzenden Wasseroberfläche. Atemberaubend ist auch die Fahrt mit der Seilbahn Malcesine Monte Baldo: Während der Gardasee wegrückt und in eine große mediterrane Talmulde abtaucht, wird der Luftwirbel von der Bewegung der Drehkabine über den Wolken zum Himmel hin durchquert, wo der Atem an Leichtigkeit gewinnt. Veranstaltungen für jeden Geschmack beleben die Gemeinden an den Ufern und im Gebiet von Mantua. Ein unvergleichliches Aroma des Gardasees? Das Olivenöl! Vorgestellt wird diesmal das Öl vom Veroneser Ufer, nicht von ungefähr wird dieser Abschnitt zwischen Peschiera und Malcesine auch „Olivenriviera“ genannt. Das Gardaseegebiet ist voller Weiler und Burgen, viele von ihnen stammen aus dem Mittelalter: Ein bezaubernder Rundgang führt Sie in die Valtenesi auf der Brescianer Seeseite zwischen hügeligen Weinbergen und Olivenhainen auf den Spuren wunderschöner Überreste alter Herrschaftsgebäude in Padenghe, Moniga, Manerba, Soiano, Puegnago und Polpenazze.



MAKE YOUR HOLIDAY GREAT, VISIT ELNÒS SHOPPING!

Discover 145 stores,
bars and restaurants.

RONCADELLE (BS)



MORE SHOPS, MORE FLAVOURS!

IKEA

FASHION

BELMONTE
BERSHKA
CALVIN KLEIN
CLAYTON
CONBIPEL
COTTON&SILK
DYKER
FABBRI
FIORELLA RUBINO
GENIUS
GUESS

H&M

HARMONT&BLAINE
I AM
IMPERIAL
INVIDIA
JACK&JONES
LEVI'S
LIU-JO UOMO
MAX&CO
MIXERÌ
NAPAPIJRI
NAVIGARE
NUNA LIE
NUVOLARI
PAUL TAYLOR

PELLIZZARI

PIAZZA ITALIA

PRIMARK

PULL&BEAR
RINASCIMENTO
SANDRO FERRONE
SCORPION BAY
SIRMONEY
STRADIVARIUS
SUPERDRY
TALCO
TERRANOVA
TIMBERLAND
TOMMY HILFIGER
US FASHION

ZARA

SPORTSWEAR

AW LAB
E-BIKE STORE
FOOT LOCKER
JDSPORT
SNIPES

SPORTLAND

RESTAURANTS AND CAFÈS

ADORATA
BEFED
BONETTI
CIOCCOLATITALIANI
COOFE BAR
DA MARCELLO
DA30POLENTA
DADDY NOSH
DOLZ
EATICA
EL PAN D'NA VOLTA
GROM

IKEA

IL WOK
JOHNNY ROCKETS
KIKKO KAITEN SUSHI
LA PIADINERIA
LINDT
MCDONALD'S
PIZZERIA SPONTINI
TOAST GOURMET

ACCESSORIES, OPTICIANS, JEWELLERY STORES

BIJOU BRIGITTE
FABIANI GIOIELLERIA
GIOIELLI DI VALENZA
KAIDOR GIOIELLERIE
LAMA OPTICAL
PANDORA
SALMOIRAGHI&VIGANÒ
STROILI ORO
SWAROVSKI
VISION OTTICA

HEALTH AND BEAUTY

BEAUTY & CO.
CAPELLO POINT
DENTAL PRO
DOUGLAS
EQUIVALENZA
IL BARBIERE
JEAN LOUIS DAVID
KIKO
L'ERBOLARIO
NYX PROFESSIONAL MAKE UP
PARAFARMACIA È QUI
PASSIONE È
SEPHORA

ELECTRONICS, TOYS AND MOBILE SERVICES

3 STORE
EURONICS
MORE
TIM
TOYS CON TE
VODAFONE
WIND
ZING

FURNITURE AND HOUSEHOLD GOODS

BIALETTI
CO.IMPORT
DONDI SALOTTI
FLYING TIGER COPENHAGEN
HOME & COOK
IKEA
MAISONS DU MONDE
THUN
ZARA HOME

SHOES AND LEATHER SHOPS

BARCA
BATA
CARPISA GO
CHIC ACCENT
IL LACCIO
MARINA GALANTI
O BAG STORE
PRIMADONNA COLLECTION
SCARPE&SCARPE

UNDERWEAR

CALZEDONIA
INTIMISSIMI
LOVABLE
OYSHO
TEZENIS

KIDSWEAR

CYCLE BAND
MAYORAL
NUCLEO KIDS
ORIGINAL MARINES

BOOKSHOP & STATIONERY

C'ART
GIUNTI AL PUNTO
LEGAMI

SERVICES

INFO POINT
JOBBI - MANPOWER
LAVASECCO&SARTORIA
TABACCO & FRIENDS

ELNÒS BUS SHUTTLE SERVICE

BRESCIA STATION  ELNÒS SHOPPING
IKEA

€1 one-way / €2 return only on the bus



Salo'tto

Il futuro della cultura a Salò



Testo Claudia Farina / Foto Archivio Ateneo di Salò, BamsPhoto, Oliviero Bui, Angela Orizio

Ode alla cultura che fa futuro, ben salda sui fondamentali. Inaugurato il 15 dicembre 2018 con grande parterre di personaggi, il nuovo “Salo'tto della cultura”, intitolato a Sebastiano Paride da Lodrone, fondatore del seminario di Santa Giustina oggi sede del MuSa, veleggia sicuro tra gli allori del passato e orizzonti di futuro. Realizzato nell'ex tribunale, il centro accoglie la biblioteca, l'Ateneo, l'archivio storico comunale (con atti dal Medioevo al 1800) e quello della Magnifica Patria (con 1492 documenti dei tempi della Serenissima), il Centro studi e documentazione sul periodo storico della Repubblica sociale italiana, l'istituto al valor militare del Nastro Azzurro, uno spazio giovani. L'emeroteca è accessibile anche alle persone con difficoltà alla vista, grazie a tablet adibiti alla consultazione; non manca una confortevole area relax, mentre il piazzale antistante, oltre all'aggregazione, ospiterà spettacoli, cinema all'aperto e attività varie. Il Comune di Salò ha trasformato il Palazzo di Giustizia in Palazzo della cultura, con una spesa complessiva di 830 mila



euro: è importante, bello e rassicurante che sulle sponde gardesane si investa in cultura e non solo in strutture ricettive. E' un "Salo'tto" che fa rete tra istituzioni, in spazi di moderna concezione dedicati ai bambini, alle famiglie e agli over 65, ospitando corsi, laboratori, conferenze, mostre, l'Informagiovani, eventi di ogni tipo e concerti, tra cui quelli promossi dall'Associazione "Amici della musica", presieduta da Lamberto Dondio. (www.comune.salo.bs.it)

LA BIBLIOTECA IN CRESCENDO ROSSINIANO

Al piano terra c'è la Biblioteca, con il suo crescendo rossiniano che il presidente Marcello Cobelli - consigliere comunale uscente – spiega da uomo abituato a ragionare con i numeri: «1.200 utenti attivi (erano 562 quattro anni fa), con prestiti di libri passati da 8.500 annui agli attuali 20 mila. La capacità attrattiva è favorita dagli spazi, dal susseguirsi di eventi, dall'orario d'apertura di 50 ore settimanali e da iniziative coinvolgenti come la notte in biblioteca, trascorsa con entusiasmo il 16 febbraio da bambini tra gli 8 e i 10 anni». Da ripetere, come richiesto a gran voce.





MIRABILIA IN ATENEO

Il primo piano del palazzo ospita l'Ateneo, l'istituzione culturale più longeva dell'intera area benacense, una delle più antiche di Lombardia, Veneto e Trentino, erede diretto dell'Accademia degli "Unanimi" istituita a Salò il 20 maggio 1564. Nell'ingente patrimonio librario composto da 27 mila volumi, spiccano incunabuli rarissimi; oltre 1200 cinquecentine; un ricco archivio che accoglie documenti a partire dal XIV secolo. Il nuovo corso dell'istituzione è illustrato dalla presidente Elena Ledda: «L'Ateneo è diventato un centro culturale aperto ai giovani, alle scuole e al territorio; le solide radici storiche sono nutrimento per la conoscenza, la ricerca, il piacere della scoperta e della lettura, in un intreccio virtuoso tra studiosi del territorio e accademici». Infatti è in uscita il primo volume della trilogia "Storia di Salò e dintorni", a cura del prof. Giampiero Brogiolo. (www.ateneodisalo.com)

IL MUSEO DEL NASTRO AZZURRO

L'Istituto del Nastro Azzurro trae il nome dal nastro delle decorazioni al valore militare. Le raccolte, dal 1923 ad oggi, comprendono un percorso storico che va dalle campagne napoleoniche, al Risorgimento con le imprese garibaldine a cui parteciparono molti volontari salodiani, alla Prima Guerra Mondiale, dalle cui ferite nacque l'Istituto e il Museo, fino alla Seconda G.M. con testimonianze specifiche sui fatti di Salò.

LA MAGNIFICA PATRIA E IL SUO ARCHIVIO

Il primato di Salò sulla Comunità di Riviera o "Magnifica Patria" durante la Serenissima (1426-1797) si nutrì di un'accorta politica culturale ed artistica, di cui sono testimoni, oltre ai palazzi e alle opere d'arte, gli archivi, tra i più importanti della provincia di Brescia, consultabili grazie ad un gruppo di volontari coordinati dal prof. Giuseppe Piotti. (tel 0365 296880 il giovedì mattina). Ecco le venti serie in cui è suddivisa la storia archivistica: Statuti e privilegi, Provvisioni e ordinamenti-Ordini, Fogliazzi, Ducale dominio di Venezia-Comunità di Riviera, Processi, Culto divino, Cause pie, Monti di Pietà, Utilità e livelli, Istrumenti e testamenti, Eredità, Massaria, Danni dati, Sanità, Estimì, Gravezze e dazi, Carte sciolte, Carte estranee, Repertori.







Salo'tto

The future of culture in Salò



text Claudia Farina / Photo Archivio Ateneo di Salò, BamsPhoto, Oliviero Bui, Angela Orizio

An ode to culture of the future, standing firmly on the basics. Inaugurated on 15th December 2018 with a great mix of characters, the new "Salo'tto della cultura" [Culture Salon], dedicated to Sebastiano Paride da Lodrone, founder of the seminary of Santa Giustina (now seat of the MuSa), sails along nicely among the laurels of the past and the horizons of the future. Created in the former courthouse, the centre houses the library, the Athenaeum, the historical municipal archives (with public records from the middle ages to 1800) and that of the Magnificent Motherland (with 1492 documents from the times of the Serenissima), the research centre, documentation on the historic period of the Italian Social Republic, the Blue Ribbon Institute for military valour, and a space for children. The newspaper library is also accessible to people who are vision-impaired, thanks to tablets used for consulting the material; there is also a comfortable lounge area, while the opposite



square, in addition to being a meeting place, will host shows, open air cinema showings and various other events. The Municipality of Salò has turned the 'Palace of Justice' (the courthouse) into a 'Palace of Culture', with a total expenditure of €830,000. It is important, wonderful and reassuring that investments are being made into culture on the shores of Garda, rather than just into accommodation facilities. It's a "Salo'tto" [salon], bringing together institutions, in modern spaces dedicated to children, families and over 65s, hosting classes, workshops, lectures, exhibitions, youth information services, various types of events and concerts, including those promoted by the "Amici della musica" [Friends of music] Association, chaired by Lamberto Dondio. (www.comune.salo.bs.it)

THE LIBRARY IN A ROSSINI CRESCENDO

On the ground floor is the Library with its "Rossini crescendo", which President Marcello Cobelli—outgoing town councillor—explains as someone accustomed to dealing with numbers: "1,200 active users (there were 562 four years ago), with an increase in book loans 8,500 per year to the current figure of 20,000. The library's appeal is enhanced by its spaces, by the succession of events, the opening hours totalling 50 hours a week, and by the many engaging initiatives such as night-time at the library, which was enthusiastically enjoyed on 16th February by children aged between 8 and 10 years old." The event will undoubtedly be repeated, due to popular demand.



MIRABILIA IN THE ATHENAEUM

The first floor of the building houses the Athenaeum, the oldest cultural institution in the whole of the Garda area, and one of the oldest in Lombardy, Veneto and Trentino. It is a direct successor of the Accademia degli "Unanimi" established in Salò on 20th May 1564. Within the enormous book heritage, consisting of 27,000 volumes, are some very rare incunabula: over 1,200 'cinquecentine' (dating from the 16th century), and a rich archive that includes documents from the 14th century onwards. The institution's new path is illustrated by its chairperson, Elena Ledda: "The Athenaeum has become a cultural centre open to young people, schools and to the local area; its strong historical roots are nourishment for knowledge, research, the pleasure of discovery and reading, in a virtuous interplay between territorial scholars and academics". And in fact, the first volume of the trilogy "Storia di Salò e dintorni" ('History of Salò and surroundings'), edited by Prof. Giampiero Brogiolo, is about to be published. (www.ateneodisalò.com)





THE NASTRO AZZURRO ('BLUE RIBBAND') MUSEUM

The Nastro Azzurro Institute takes its name from the ribbon used in decorations for military bravery. The collections, from 1923 to the present day, include a historical journey that spans from the Napoleonic campaigns to the Risorgimento, with Garibaldi's endeavours, in which many volunteers of Salò participated; to World War I, from whose wounds the Institute and the Museum were born, up the second World War, with specific testimonials about Salò itself.

THE MAGNIFICENT MOTHERLAND AND ITS ARCHIVE

The primary role of Salò in the Riviera community, or 'Magnificent Motherland', during the Serenissima (1426-1797), was fed by a shrewd cultural and artistic policy, the legacy of which, in addition to buildings and works of art, can be seen in the archives, which are among the most important in the province of Brescia, and can be viewed by a group of volunteers led by prof. Giuseppe Piotti. (tel: 0365 296880 on Thursday mornings). Here are the twenty series into which the archival history has been divided: Statutes and privileges, Provisions and systems - Orders, Folios, Ducal rule of Venice - Riviera Community, Processes, Divine worship, Pious causes, Mounts of Piety, Utilities and levels, Instruments and testaments, Inheritance, Farms, Data Damage, Health, Valuations, Tributes and tariffs, Loose papers, Extraneous papers, Directories.





et qui ab stule
nunt la bozes

Innatale phi
morum mam
ram - Introitus

in con spec tu tu o do

mine ge minis com
pe di tozum ro ce in
ans hostis sep tu
plum infi nu
nim un dicit f
Sanctozum





Salo'tto

Die Zukunft der Kultur in Salò



Text Claudia Farina / Fotos Archivio Ateneo di Salò, BamsPhoto, Oliviero Bui, Angela Orizio

Ode an die fest auf ihren Grundlagen stehende Kultur der Zukunft. Am 15. Dezember 2018 wurde in Anwesenheit vieler Persönlichkeiten der „Salo'tto della cultura“ eingeweiht. Das neue Kulturzentrum ist nach dem Grafen Sebastiano Paride da Lodrone benannt, dem Gründer des Seminars Santa Giustina, in dem heute das Museum „MuSa“ seinen Sitz hat, und bewegt sich sicher zwischen den Lorbeeren der Vergangenheit und den Horizonten der Zukunft. Das im ehemaligen Gerichtsgebäude eingerichtete Zentrum beherbergt die Bibliothek, das Ateneo, das historische Stadtarchiv (mit Dokumenten vom Mittelalter bis zum 19. Jh.) und das Archiv der Magnifica Patria (mit 1492 Dokumenten aus der Zeit der Republik Venedig), das Studien- und Dokumentationszentrum der historischen Ära der Italienischen Sozialrepublik, das Institut für militärische Tapferkeit des Nastro Azzurro und einen Bereich für Kinder und Jugendliche. Der Zeitschriftenlesesaal ist auch für Menschen mit Sehbehinderung mit Tablets für die Konsultation eingerichtet. Selbst ein gemütlicher Bereich zum Ausspannen ist vorgesehen, während auf dem davor liegenden Platz neben



Zusammenkünften auch Aufführungen, Freiluft-Filmvorführungen und verschiedene Aktivitäten stattfinden. Die Gemeinde Salò hat mit einem Gesamtaufwand von 830.000 Euro den Justizpalast in einen Kulturpalast umgewandelt. Es ist wichtig, schön und beruhigend, dass am Gardaseeufer auch in Kultur und nicht nur in Beherbergungsbetriebe investiert wird. Ja in einen richtigen „Salo'tto“ (AdÜ: der Name der Einrichtung ist ein Wortspiel mit dem Namen der Stadt Salò und dem italienischen Wort Salotto für Salon), der in einem modern konzipierten Ambiente, das Kindern, Familien und über 65-Jährigen gewidmet ist, ein Netzwerk von Institutionen bildet und Kurse, Werkstätten, Konferenzen, Ausstellungen, Infostellen für Jugendliche, Veranstaltungen jeder Art und Konzerte, unter ihnen diejenigen, die von der von Lamberto Dondio geleiteten Vereinigung „Amici della musica“ gefördert werden, beherbergt. (www.comune.salo.bs.it)



DIE BIBLIOTHEK IN CRESCENDO ROSSINIANO

Im Erdgeschoss befindet sich die Bibliothek in *Crescendo Rossiniano*, die der Präsident Marcello Cobelli - scheidender Gemeinderat – als Mann, der es gewohnt ist, in Zahlen zu denken, erklärt: «1.200 aktive Nutzer (vor vier Jahren waren es 562) mit Buchausleihungen, die von jährlich 8.500 auf aktuell



20.000 gestiegen sind. Die Attraktivität wird durch die Räumlichkeiten, die vielen Veranstaltungen, die Öffnungszeiten mit wöchentlich 50 Stunden und spannende Initiativen gefördert. Wie z.B. die Nacht in der Bibliothek, an der am 16. Februar 8- und 10-jährige Kinder mit großer Begeisterung teilgenommen haben.» Und die auf lautstarkes Verlangen sicherlich wiederholt wird.

MIRABILIA IM ATENEO

Im ersten Stockwerk des Palastes ist das Ateneo untergebracht, die am längsten bestehende Kulturinstitution des gesamten Seegebiets, eine der ältesten in der Lombardei, im Veneto und im Trentino und direkter Nachfolger der am 20. Mai 1564 in Salò gegründeten Akademie „*Unanimi*“. Unter dem immensen Buchbestand aus 27.000 Bänden heben sich überaus seltene Inkunabeln hervor sowie über 1200 Cinquecentine und ein reichhaltiges Archiv mit Dokumenten ab dem XIV. Jahrhundert. Der neue Kurs der Institution wird von ihrer Präsidentin Elena Ledda erläutert: «Das Ateneo ist zu einem Kulturzentrum für Jugendliche, Schulen und das Gebiet geworden. Solide historische Wurzeln sind Nahrung für Wissen, Forschung, Entdeckungsfreude und Lesevergnügen in einer kultivierten Verflechtung zwischen lokalen Gelehrten und Akademikern». In der Tat erscheint gerade der erste Band der von Prof. Gimapiero Brogiolo herausgegebenen Trilogie „*Storia di Salò e dintorni*“ (Die Geschichte Salòs und ihrer Umgebung). (www.ateneodisalo.com)

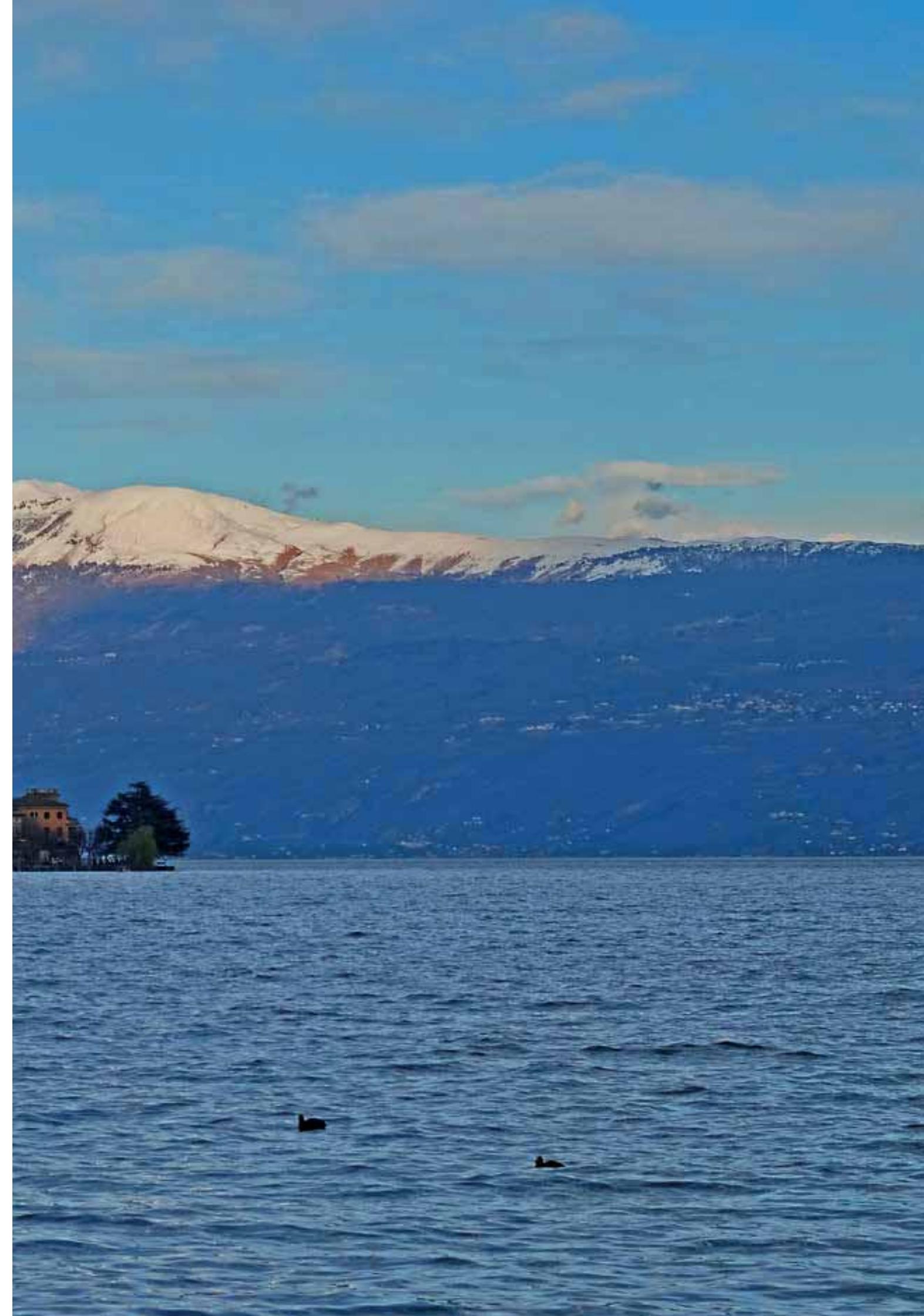
DAS MUSEUM NASTRO AZZURRO

Das Institut Nastro Azzurro ist nach dem Dekorationsband der militärischen Tapferkeitsauszeichnung benannt. Die Sammlungen von 1923 bis heute umfassen die historische Ära von den napoleonischen Feldzügen über das Risorgimento mit den Heldentaten der Anhänger Garibaldi, an denen viele Freiwillige aus Salò teilgenommen haben, bis hin zum Ersten Weltkrieg, aus dessen Wunden das Institut und das Museum hervorgegangen sind, und dem Zweiten Weltkrieg mit speziellen Zeugnissen über die Ereignisse von Salò.

DIE MAGNIFICA PATRIA UND IHR ARCHIV

Die Vormachtstellung von Salò über die „*Comunità di Riviera*“ oder die „*Magnifica Patria*“ während der Republik Venedig (1426-1797) basierte auf einer ausgeklügelten Kultur- und Kunstpolitik, von der neben den Palästen und Kunstwerken die Archive Zeugnis ablegen, die zu den wichtigsten der Provinz Brescia zählen und dank einer von Prof. Giuseppe Piotti geleiteten Gruppe von Freiwilligen konsultiert werden können. (Tel. 0365 296880 donnerstagsmorgens). Hier die zwanzig Serien, in die die Geschichte des Archivs unterteilt ist: Statuten und Privilegien, Provisionen und Ordnungen, Fogliazzi, Ducale Dominio Venedig-Comunità di Riviera, Prozesse, Göttlicher Kult, Fromme Rechtssachen, Leihhäuser, Nutzen und Stufen, Instrumente und Testamente, Erbschaften, Bauernhöfe, Schadenersatz, Gesundheit, Schätzungen, Dienste und Zölle, Lose Karten, Ausländische Karten, Repertoires.







www.pelletteriacharlotte.it



**Laquaita
Made in Italy**

shop.pelletteriacharlotte.it

MANERBA D/G (BS) - SALÒ (BS) - LIMONE S/G (BS) - SIRMIONE (BS) - BARDOLINO (VR)
MALCESINE (VR) - LAZISE (VR) - TORBOLE (TN) - LA MADDALENA (SS) - ORTIGIA (SR)







Lazise

Il moderno e l'antico



Testo Claudia Farina / Foto Claudia Farina, Francesco Galeone

Il castello affacciato sul lago ne prende i bagliori e la luce trasfigura le pietre in essenze incorporee: la storia, le feste, le tragedie, i fulgori e le cadute di Lazise sono impersonati dal maniero, la Dogana veneta, le chiese. Ma prima ancora, i documenti e la paleontologia hanno conservato millenni di esistenza e qualche primato. La visione iniziale di Lazise è la roccaforte, racchiusa tra sei torri; avanzando tra le vie abbellite dalle fioriere si arriva all'ampia piazza luminosa, alle passeggiate lungolago, al porto multicolore.



UMANITÀ ANTICA



Notevole il patrimonio palafitticolo scoperto in località La Quercia e al Bor di Pacengo, che ha restituito materiali attribuibili all'età del Bronzo medio (sedicesimo, tredicesimo secolo a.C.). L'antica Lazisium, stazione portuale fin dall'epoca romana, appartenne nell'XI secolo ai Bevilacqua che vi costruirono un castello. Importante mercato medioevale, si considera il primo comune d'Italia, risalente al 993. Gli Scaligeri la trasformarono in baluardo difensivo: il castello racchiude il borgo originario con sei torri, tra cui le antiche Porta Lion e Porta Nuova. Il mastio è soprannominato il Torrazzo delle ore e l'orologio è fermo al momento in cui fu colpito da una bombarda. Racchiuso nello splendido parco che circonda villa Bernini - con accesso al lago da una darsena coperta da macchia mediterranea -, sta il castello scaligero, visitabile a richiesta. L'importanza militare di Lazise fu valorizzata da Venezia, che vi costruì un arsenale e la Dogana, edificio cinquecentesco che ospita mostre, spettacoli, eventi come la festa del Chiaretto. Sulla piazza del porto, insignita di tratti medioevali e veneziani, si affacciano case, portici, negozi, che si susseguono tra strette vie all'interno dell'antica cinta muraria. Esempio di stilemi architettonici veneto-lombardi risalenti al periodo comunale è la chiesa di S. Nicolò, eretta sul porto nel XII secolo, finemente decorata all'interno e all'esterno. A nord si trova villa Pergolana immersa nel parco e poco distante la chiesa di Santa Maria delle Grazie, che appartenne ad un antico convento.



WINE DISCOVERY MUSEUM DI MASI

Si trova presso la Tenuta Canova di Lazise, in panoramica visione sul Garda, ed è il vincitore del Concorso Internazionale dedicato alle eccellenze dell'enoturismo mondiale "Best of Wine Tourism 2019". Il premio è conferito dalla rete delle Great Wine Capitals, il network creato tra dieci città capitali dell'eccellenza vitivinicola mondiale, tra cui Verona. L'originalità del Masi Wine Discovery Museum verte su un percorso esperienziale alla scoperta del vino, dell'azienda e del suo territorio. Accoglie il visitatore una sala dedicata alla viticoltura: clima, terreno e varietà delle uve, con al centro l'opera dell'uomo. Seguono le tecniche enologiche, dove il focus è l'appassimento e il cuore scenografico un gigantesco tino che regala un'esperienza sensoriale unica e coinvolgente: vivere in tre minuti sette giorni di fermentazione attraverso immagini, profumi e suoni catturati dal vivo. Il percorso si conclude nel "salotto di famiglia" dove le pareti narrano la storia e l'attualità di Masi e della famiglia Boscaini che dal 1772 ne è motore e custode. (www.masi.it)

QUELLENHOF LUXURY RESORT

Inaugurato da pochi giorni, proprio a Lazise, il primo 5 stelle della riviera veronese del Garda. Si tratta del Quellenhof Luxury Resort della famiglia Dorfer, proprietaria del prestigioso hotel Quellenhof in Alto Adige. La "Q" del logo indica, oltre al nome, il top della qualità che l'ospite può trovare sia nel resort in Val Passiria che in quello del Garda. Come spiega il proprietario Heinrich Dorfer, «Era un mio sogno inaugurare una struttura a Lazise, luogo che da anni frequentiamo durante le nostre vacanze. Ho avuto l'occasione di comprare un terreno affacciato sul Lago di Garda e non me la sono lasciata sfuggire». Il progetto degli architetti Marx & Ladurner riqualifica un'area di circa 12mila mq prima occupata da serre dismesse e crea una struttura ben armonizzata con il territorio: gli elementi massicci in pietra sono alleggeriti da ampie vetrate che portano l'occhio all'alto, dove la sky pool e il ristorante panoramico dominano il boschetto di ulivi sullo sfondo di uno dei più bei laghi italiani. Stefan Margesin sarà il giovane direttore del nuovo hotel, che impiegherà circa una settantina di dipendenti, di cui un 80% proveniente dalla provincia di Verona. www.quellenhof-lazise.it





Lazise

The modern and the ancient



Text Claudia Farina / Photos Claudia Farina, Francesco Galeone

The castle overlooking the lake takes on its brilliance, and the light transforms the stones into bodiless essences: the history, festivals, tragedies, splendour and downfalls of Lazise are personified by the castle, the Venetian customs house, the churches. But before that, the documents and paleontology preserved thousands of years of existence and a few records.

The first sight you see in Lazise is the stronghold, enclosed in six towers. Advancing through the streets graced by flower pots, you come to the large, bright square; you can enjoy walks along the lakeside promenade, and visit the colourful port.



ANCIENT HUMANITY

The pile-dwelling heritage discovered at La Quercia and at the Bor di Pacego is noteworthy, with materials attributable to the Middle Bronze age (16th, 13th century BC). In the 11th century, the ancient Lazisium, which has served as a port since Roman times, belonged to the Bevilacqua family, who built a castle there. It was an important medieval market, and is considered to be the first municipality in Italy, dating back to 993. The Scaligeri turned it into a defensive bastion: the castle includes the original village with six towers, as well as the ancient Porta Lion (Lion Gate) and Porta Nuova (New Gate). The keep is nicknamed the *Torrazzo delle ore* (*Bell Tower of time*), and the clock stopped when it was hit by a bomb. Nestled in the beautiful park which surrounds villa Bernini—with access to the Lake from a boat dock covered with Mediterranean vegetation—stands the Scaliger castle, which can be visited on request. The military importance of Lazise was recognised by Venice, which built an arsenal and customs house here; a sixteenth-century building which houses exhibitions, shows, and events such as the Festival of Chiaretto wine. The square in the harbour, decorated with medieval and Venetian features, is overlooked by houses, arcades and shops which line the narrow streets inside the old walls. The Church of St. Nicolò, built on the harbour in the 12th century and beautifully decorated inside and outside, is a fine example of Venetian-Lombardy architectural styles of the municipal period. To the north is villa Pergolana, set within the park near the Church of Santa Maria delle Grazie, which belonged to an old convent.



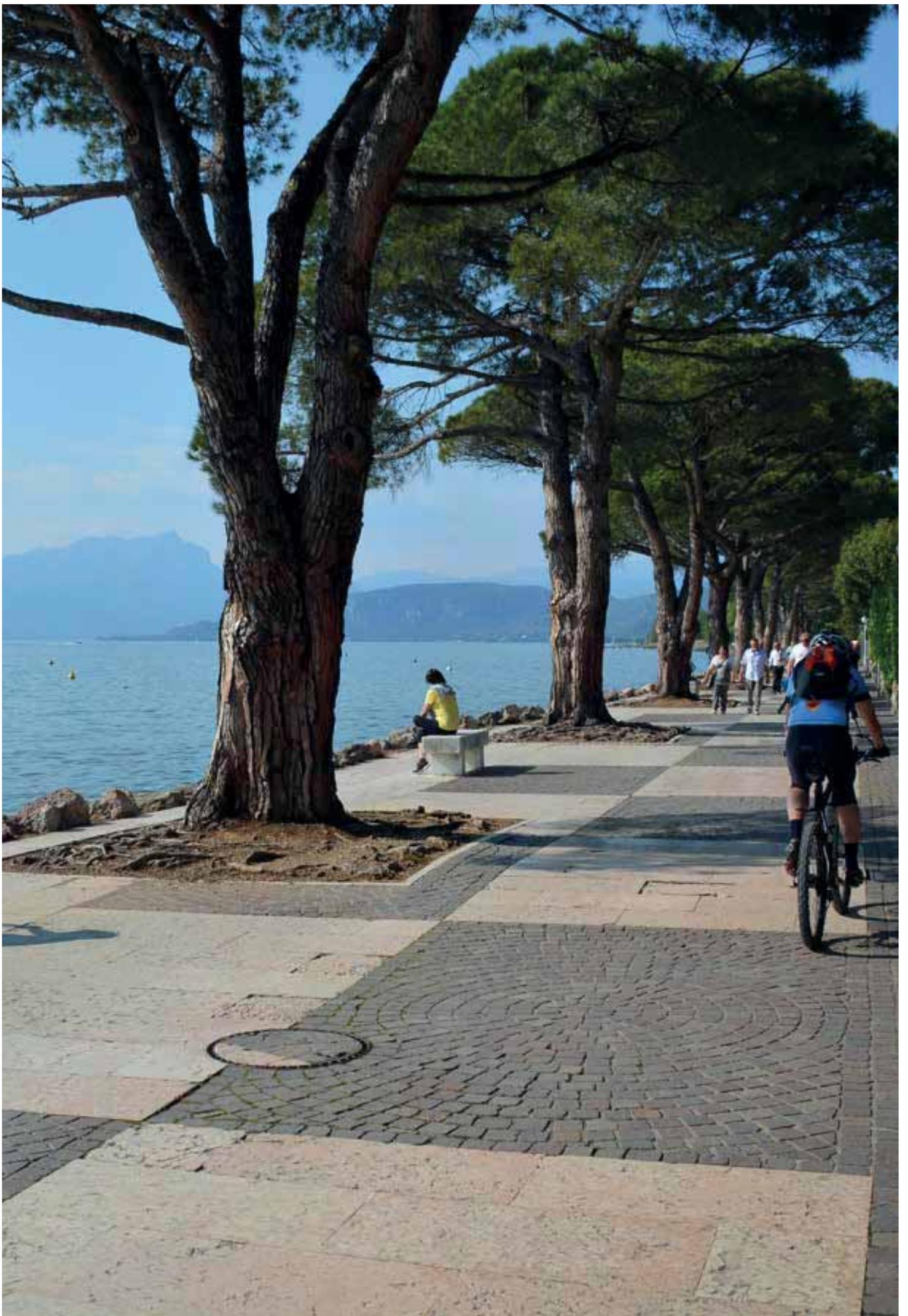


THE WINE DISCOVERY MUSEUM IN MASI

Located at the Canova estate in Lazise, with a panoramic view of Garda, is the winner of the international competition dedicated to the excellences of worldwide wine tourism, "Best of Wine Tourism 2019". The award is conferred by the network of Great Wine Capitals, created from among ten capital cities of wine excellence throughout the world, including Verona. The original element of the Masi Wine Discovery Museum focuses on an experiential journey discovering wine, the company itself and its territory. Visitors are welcomed in a room dedicated to viticulture: climate, soil and grape variety, with man's work at the centre. This is followed by winemaking techniques, where the focus is on *appassimento* (drying) and its spectacular heart is a gigantic vat which offers a unique sensory and engaging experience: experiencing seven days of fermentation in just three minutes, through images, smells and sounds captured live. The tour ends in the "living room" where the walls tell the history and present the story of Masi and the Boscaini family, which has run it and taken care of it since 1772 (www.masi.it)

QUELLENHOF LUXURY RESORT

Opened just a few days ago in Lazise, this is the first 5-star hotel on the Veronese shore of Lake Garda. It is called the Quellenhof Luxury Resort, and is owned by the Dorfer family, who are also the owners of the prestigious Quellenhof hotel in South Tyrol. In addition to referring to the name itself, the "Q" logo indicates the highest Quality that guests can be sure of, both in the resort in Val Passiria and in the hotel on Lake Garda. As the owner, Heinrich Dorfer, explains: *"It was a dream of mine to launch a hotel in Lazise, a place where we have spent our holidays for many years. I had the chance to buy land overlooking Lake Garda, and I seized the opportunity."* The project, devised by architects Marx & Ladurner, has redeveloped an area of approximately 12,000 square metres which was previously occupied by disused greenhouses, and has created a structure that blends in well with the surrounding landscape. Solid stone elements are offset by large windows that draw the eye upwards, where the sky pool and the panoramic restaurant dominate the olive grove, on a background of one of the most beautiful Italian lakes. Stefan Margesin is the young manager of the new hotel, which will employ around 70 members of staff, 80% of which reside the province of Verona. www.quellenhof-lazise.it



Lazise

Modernes und Antikes



Text Claudia Farina / Fotos Claudia Farina, Francesco Galeone

Das Schloss über dem See erstrahlt im Licht, das die Steine in unkörperliche Wesen verwandelt: Geschichte, Feste und Tragödien, Glanz und Verfall von Lazise spiegeln sich in der Festung, im venezianischen Zollgebäude und in den Kirchen wider. Dokumente und die Paläontologie erzählen darüber hinaus von jahrtausendalten Geschehnissen und auch einigen Rekorden.

Das Erste, was man von Lazise erblickt, ist die von ihren sechs Türmen bewachte Festung, um sodann auf blumenreichen Wegen zur großen, hellen Piazza zu gelangen und von hier aus zur Seepromenade und zum bunten Hafen.



ALTE MENSCHLICHKEIT

Von großem Interesse sind die in den Ortschaften La Quercia und Bor di Pacengo entdeckten Pfahlbautensiedlungen mit Fundstücken aus der mittleren Bronzezeit (16.-13. Jh. v. Chr.). Das antike Lazisium, eine Hafenstation aus römischer Zeit, im XI. Jh. im Besitz der Bevilacqua, die hier eine Burg errichteten. Der bedeutende mittelalterliche Markt gilt als erste Gemeinde Italiens und reicht bis ins Jahr 993 zurück. Die Scaligeri verwandelten die Burg in ein Bollwerk, das den ursprünglichen Weiler mit sechs Türmen umschließt, unter ihnen Porta Lion und Porta Nuova. Der Bergfried trägt den Beinamen „*Torrazzo delle ore*“ und seine Uhr steht seit dem Moment an still, in dem er von einer Bombe getroffen wurde. Eingebettet in einem herrlichen Park, der die Villa Bernini umgibt, befindet sich die Scaligerburg, die auf Wunsch besichtigt werden kann, mit Zugang zum See über eine von mediterraner Vegetation bedeckten Hafenanlage. Unter der Herrschaft von Venedig wuchs die militärische Bedeutung von Lazise durch den Bau eines Arsenal und des Zollgebäudes aus dem 16. Jh., in dem heute Ausstellungen, Veranstaltungen und Events wie das Chiaretto-Festival stattfinden. Auf dem Hafenplatz, der mit mittelalterlichen und venezianischen Elementen geschmückt ist, befinden sich Häuser, Bogengänge und Geschäfte, die auf engen Gassen bis zur alten Stadtmauer führen. Ein Beispiel für venezianisch-lombardische Architekturstile aus der Gemeinschaftszeit ist die im XII. Jahrhundert am Hafen errichtete Kirche S. Nicolò mit ihren eleganten Verzierungen im Innen- und Außenbereich. Im Norden befindet sich inmitten eines Parks die Villa Pergolana und nicht weit von ihr entfernt die Kirche Santa Maria delle Grazie, die zu einem ehemaligen Kloster gehört.

WINE DISCOVERY MUSEUM VON MASI

Das Museum befindet sich in der Tenuta Canova von Lazise in panoramischer Lage mit Blick auf den Gardasee und ist der Gewinner des „*Best of Wine Tourism 2019*“, des internationalen Wettbewerbs, der den Exzellenzen des weltweiten Weintourismus gewidmet ist. Der Preis wird von *Great Wine Capitals* verliehen, dem Netzwerk, das von zehn Hauptstädten der weltweiten Weinbauexzellenz, darunter Verona, gegründet wurde. Die Originalität des Masi Wine Discovery Museum liegt in einem Erfahrungsparcours, auf dem der Wein, das Weingut und das Gebiet entdeckt werden können. Die Besucher erwartet ein dem Weinbau gewidmeter Saal: Klima, Boden und Traubensorten und in der Mitte die Arbeit des Menschen. Es folgen die Weinbauverfahren mit Fokus auf den Trocknungsprozess, dessen szenografischer Mittelpunkt ein riesiger Bottich ist, der eine einzigartige und faszinierende sensorische Erfahrung schenkt, bei der man in drei Minuten die sieben Tage des Gärungsprozesses in





Bildern, Gerüchen und Tönen erleben kann. Der Rundgang endet in der „Familienstube“, in der die Wände über die Geschichte und Neuigkeiten vom Masi und der Familie Boscaini, die seit 1772 den Betrieb verwaltet, berichten. www.masi.it

QUELLENHOF LUXURY RESORT

Vor wenigen Tagen wurde in Lazise das erste 5-Sterne-Hotel des Veroneser Gardaseeufer eröffnet. Es handelt sich um das Quellenhof Luxury Resort der Familie Dorfer, der das renommierte Hotel Quellenhof in Südtirol gehört. Das „Q“ im Logo steht nicht nur für den Namen, sondern auch für die Qualität, die der Gast sowohl im Resort im Pässeiertal als auch in dem am Gardasee vorfindet. Der Besitzer Heinrich Dorfer erzählt: *„Es war mein Traum, ein Hotel in Lazise zu eröffnen, wo wir seit Jahren unsere Ferien verbringen. Mir bot sich die Chance, ein Grundstück mit Blick auf den See zu kaufen, und die habe ich mir nicht entgehen lassen.“* Das Projekt der Architekten Marx & Ladurner sanierte ein etwa 12000 qm großes Gelände, auf dem zuvor verwahrloste Gewächshäuser standen, und schaffte eine in ihre Umgebung harmonisch eingefügte Konstruktion. Ihre massiven Steinelemente werden durch große Fenster mit Blick nach oben aufgelockert, wo ein Sky Pool und das Panoramarestaurant in der Kulisse eines der schönsten italienischen Seen von einem maleischen Olivenhain umgeben sind. Stefan Margesin wird der junge Direktor des neuen Hotels sein, das an die siebzig Mitarbeiter beschäftigen wird, von denen 80% aus der Provinz Verona stammen. www.quellenhof-lazise.it





Potete degustare i prodotti Avanzi nel nostro Wine Shop di Manerba
**APERTO TUTTI I GIORNI
DA LUNEDÌ A DOMENICA**
dalle 9.00 alle 20.00.

You can taste all our products at the Wine Shop di Manerba
**EVERYDAY OPEN
FROM MONDAY TO SUNDAY**
from 9.00 am at 08.00 pm

Besuchen Sie unseren Wine Shop in Manerba und verkosten Sie unsere Produkte.
**TÄGLICH GEÖFFNET
VON MONTAG BIS SONNTAG**
von 9.00 bis 20.00

Avrete la possibilità di visitare la cantina e il frantoio prenotandovi:
visite@avanzi.net

You can visit the winery and the oil mill book here:
visite@avanzi.net

Sie können die Weinkellerei und die Ölmühle besichtigen. Bitte anmelden unter:
visite@avanzi.net

Nel 1931 Giovanni Avanzi fonda la sua cantina, coronando il suo più grande sogno. La produzione iniziale è di solo vino rosso, da uve Coltivate sulla sponda occidentale del Lago di Garda.

Negli anni sessanta i figli Gianpietro ed Alessandro contribuiscono sensibilmente al rinnovamento della cantina dedicandosi alla produzione dei primi vini bianchi, alla vinificazione del Chiaretto e producendo i primi spumanti.

Nel corso degli anni, con grande lungimiranza, acquisiscono quattro tenute meravigliose nei comuni di Polpenazze del Garda, Desenzano del Garda e Sirmione. Ed è proprio in quest'ultimo che Avanzi possiede la sua tenuta più prestigiosa. Nella fattoria Bragagna sono coltivati venticinque ettari di Lugana, grazie ai quali la famiglia produce il suo bianco più rappresentativo: Il Lugana di Sirmione.

Le uve crescono su viti di oltre 30 anni che, unitamente al terreno totalmente argilloso, conferiscono alle uve eccezionali qualità. Il Lugana di Avanzi è un bianco longevo con un grande carattere.

L'annata 2016, in commercio da pochi giorni, stupisce per la sua ricchezza gustativa, per la sua mineralità e per la sua freschezza. L'utilizzo di sole uve di proprietà, provenienti da un'unica vigna posizionata nella zona storica di produzione consentono al Lugana di Avanzi di potersi fregiare del nome Sirmione che compare nell'etichetta di questo vino stupefacente, ufficializzando, di fatto, una d.o.c. personale ad esclusivo utilizzo della famiglia.

Oggi la cantina è guidata dalla terza generazione. I nipoti del fondatore, Giovanni, Giuseppe, Nicola e Francesco, ricoprono ciascuno un ruolo chiave.



Avanzi

www.avanzi.net

Avanzi Cantina e Frantoio

Weinkeller und Ölmühle Avanzi

Via Trevisago, 19 • 25080 Manerba del Garda (Bs)
S.Statale Desenzano Salò

WINE SHOP

Phone • Fax +39 0365 55 13 09

Visite in cantina e degustazioni

Besichtigungen des Weinkellers und Verköstigungen:

visite@avanzi.net

Lo spirito che contraddistingue i giovani si declina in una continua ricerca della qualità, sensibilità al risparmio energetico e al rispetto del territorio. Grande attenzione è riservata agli ospiti dell'azienda. La cantina, i suoi vasti sotterranei ed i suoi luoghi più significativi sono visitati tutti i giorni da appassionati ed enoturisti. Un'ampia ed elegante sala di degustazione diventa il luogo ideale per immergersi nell'atmosfera di questa cantina, per conoscere i suoi vini più preziosi e per vivere il territorio del Garda.

Non perdetevi l'opportunità!







VIAGGI

Funivia Malcesine Monte Baldo

Dal lago al cielo



Testo Claudia Farina / Foto Archivio Funivia Malcesine Monte Baldo

Profili di acque, nuvole e creste montane accompagnano il viaggio in funivia tra Malcesine e il Monte Baldo. Colpisce, della città della medioevale-veneziana di Malcesine, la continuità tra lago e montagna, raggiungibile in pochi minuti attraverso la cabina rotante. Mentre il Garda si allontana, quietandosi in una vasta conca d'ispirazione mediterranea, il turbine dell'aria è attraversato dal movimento meccanico verso il cielo, sopra le nuvole, dove il respiro restituisce leggerezza. Questa sequenza d'atmosfera, dal castello scaligero a picco sul lago, agli alpeggi montani raggiunti velocemente godendo un panorama a tuttotondo, è l'emozione che prelude all'arrivo sul monte Baldo, considerato l'alter ego del paesaggio gardesano.

L'impianto della Funivia è diviso in due tronchi: il primo, Malcesine-S. Michele di 1512 m. di lunghezza e 463 m. di dislivello; il se-



condo, S. Michele-Tratto Spino, di 2813 m. di lunghezza e 1187 m. di dislivello. La sua unicità è rappresentata dalla cabina del secondo tronco che ruota su se stessa, offrendo ai passeggeri una visione a 360° e la sensazione di volare; l'impianto è in grado di funzionare anche in condizioni avverse e di notte. Notevoli sono stati negli ultimi quattro anni gli interventi di restyling operativo riguardanti la biglietteria, l'area ristoro, l'ingresso e il viale, gli interni della stazione e la sua climatizzazione, l'info point, fino allo chalet "Falco".

PANORAMI INCANTEVOLI

La funivia panoramica parte da uno spiazzo tra gli ulivi e porta dalla terra al cielo superando un dislivello di 1650 metri, in un blitz dalle spiagge assolate alla calma contemplativa delle cime. Stupendo il paesaggio sottostante in ogni stagione: dalla vegetazione sub-mediterranea con viti, ulivi, cipressi, oleandri e lecci nella fascia lacustre a boschi di roverella, carpino, frassino e castagneti verso i 500-700 metri; seguono le faggete e le pinete sopra i mille metri mentre i pascoli, gli alpeggi e i mugheti portano fino alle cime rocciose. Teatro naturale per la fioritura di orchidee (oltre 60 specie, da marzo ad agosto a seconda dell'altitudine) e stelle alpine, anemone baldense, peonia selvatica. D'inverno, il colpo d'occhio tra la superficie morbida e blu del lago e il selvaggio verde cupo e rossiccio della vegetazione fino ai pascoli innevati, è uno straordinario ritratto di paesaggio. Chi vuole provare una pista da sci emozionante può scendere alla fermata di Tratto Spino e via... sulla pista di Pra Alpessina. Di grande appeal l'ippostrada del Baldo sugli antichi sentieri della transumanza, che si snoda per oltre 100 chilometri.



PERCORSI E SPORT

Sia d'estate che d'inverno si possono praticare sul Baldo numerosi sport (mountain bike, parapendio, sci, trekking, volo libero, snowboard, ciaspole). Memorabili le escursioni tra piante e fiori rari (dalle orchidee alle specie autoctone baldensis), circondati da una ricca fauna, tra cui una miriade di farfalle, aquile, galli cedroni, caprioli e marmotte. Sui dirupi più impervi regna incontrastato il camoscio. I percorsi segnati sulle carte topografiche annunciano già nel nome la scoperta che sarà: "Il Baldo e il panorama"; "I Prai - prati di Malcesine"; "La Foresta"; "Le creste"; "La Pozza delle stelle"; "Giro delle Malghe".



FARMACOPEA FLORA FAUNA

Il “Paterno Monte” dei veronesi (Giosuè Carducci) ha una ricchezza botanica eccezionale come “Hortus Italia”, così definito dallo studioso Giovanni Battista Olivi nel 1584. Prima di lui, nel 1566, il farmacista e botanico Francesco Calzolari “Speziale alla Campana d’Oro in Verona” scrisse la famosa operetta *Viaggio di Monte Baldo*, resoconto di spedizioni scientifiche sul rilievo prealpino, anche per raccogliere erbe medicinali. Se la farmacopea rinascimentale ha trovato alimento sul Baldo, oggi bellezza e rarità sono rappresentate da 1952 specie, 72 endemismi, 3 esclusive: il Calliantemo di Kerner delle creste, la Brassica repanda degli spalti di Brentino-Belluno e della Madonna della Corona ed il Velo da Sposa di Garda e Marciaga. La fauna baldense è costituita da volatili quali aquila reale, nibbio, allocco gufo reale fino all'upupa al fagiano ed molti altri ancora. Tra i mammiferi ecco il tasso, la volpe, la donnola e la faina, il capriolo, il camoscio che domina sovrano dalle cime più alte e poi la marmotta, quasi il simbolo del Monte Baldo, che è facilissimo incontrare verso sera. www.funiviedelbaldo.it



Malcesine Monte Baldo Cable Car

From the Lake to the sky



by Claudia Farina / Photos from the Cable Car Malcesine Monte Baldo Archive

Stretches of water, clouds and mountain ridges accompany you on your trip by cable car between Malcesine and Monte Baldo. It is striking to see the continuity of the lake and the mountain, in the medieval-Venetian town of Malcesine, which can be reached in just a few minutes via the rotating cable car. While Garda becomes ever more distant, relax in a vast Mediterranean-inspired basin, while the air turbine is crossed by the mechanical movement toward the sky, above the clouds, where breathing becomes lighter. This sequence of atmospheres, from the Scaliger castle overlooking the lake, to the mountain pastures that can be reached quickly for an all-round panorama, is the emotion that comes before arriving at Mount Baldo, considered to be the alter ego of the Garda landscape.

The cable car system is divided into two sections: the first, Malcesine-St. Michele, which is 1512m long with 463m of altitude gain; the second, St. Michele-Tratto Spino, 2813m long and 1187m of

altitude gain. It is unique due to the cabin in the second section which rotates on itself, providing passengers with a 360° view and the feeling of flying; the cable car is in operation even under adverse conditions and at night. In the last four years there have been extensive renovations of the ticket office, dining area, entrance and boulevard, interiors of the station and its climate control, the information point, and the “Falco” chalet.

ENCHANTING VIEWS

The panoramic cable car starts from a clearing in the olive trees and takes visitors from the earth to the skies, with an altitude difference of 1650 metres, in a blitz from the sunny beaches to the calm contemplation of the mountain peaks. The landscape below is beautiful in every season: from the sub-Mediterranean vegetation with vines, olive trees, cypresses, oleanders and holm oak in the lake area to downy oak, hornbeam, ash and chestnut woods, at around 500-700 metres. Then there are beech woods and pine forests above a thousand metres, while grasslands, mountain pastures and dwarf pine grow right up to the rocky peaks. This area is a natural theatre for flowering orchids (over 60 species, from March to August depending on the altitude) as well as edelweiss, Baldo anemone, and wild peony. In winter, your glance flutters from the soft blue surface of the lake and the wild dark green and reddish vegetation, to the snowy pastures, in an extraordinary portrait of the landscape. Those who want to try an exciting ski slope can alight at the Tratto Spino stop and off you go! onto the Pra Alpesina slope. The Baldo horse-riding route along the ancient paths of transhumance, which wind along for over 100 kilometres.

ROUTES AND SPORTS

In both summer and winter, you can practice a wide range of sports on Mount Baldo (mountain biking, paragliding, skiing, trekking, gliding, snowboarding, snowshoeing). Visitors can enjoy memorable excursions, with rare plants and flowers (from orchids to native species of Baldo), surrounded by rich fauna, including countless butterflies, eagles, grouse, roe deer and marmots. On the most inaccessible cliffs, the chamois reign supreme. The names of the routes marked on the topographic maps describe what you will discover there: “Mount Baldo and the view”; “The Prai” - meadows of Malcesine”; “The Forest”; “The Crests”; “Pozza delle stelle”; “Amongst the summer pastures”.





PHARMACOPEIA FLORA AND FAUNA

The Veronese “Paternal Mount” (as it was called by Giosuè Carducci) has an exceptional botanical richness known as "Hortus Italy", a name given by the scholar Giovanni Battista Olivi in 1584. Before him, in 1566, pharmacist and botanist Francesco Calzolari of the "Golden Bell Apothecary in Verona" wrote the famous operetta ‘Trip to Monte Baldo’, a report of scientific expeditions on the foothills of the Alps. Medicinal herbs were also collected during these expeditions. While Renaissance Pharmacopoeia found food on Baldo, today beauty and rarity are represented by 1952 species, 72 endemic, 3 exclusive: the *Callianthemum Kerneranum* on the peaks, the Brassica Repanda on the terraces of Brentin-Belluno and the *Gypsophila paniculata* of Garda and Marciaga. The fauna of Baldo consists of birds such as the golden eagle, red kite, tawny owl and includes the hoopoe, the pheasant and many others. Among the mammals here are badgers, foxes, weasels and beech marten, roe deer, chamois that reigns supreme from the highest peaks and then the woodchuck, almost the symbol of Monte Baldo, which is very easy to see in the evening. www.funiviedelbaldo.it



REISEN

Die Seilbahn Malcesine Monte Baldo

Vom See zum Himmel



Text Claudia Farina / Fotos Archivio Funivia Malcesine Monte Baldo

Ein herrlicher Panoramablick auf Wasser, Wolken und Berggipfel begleitet die Fahrt in der Seilbahn von Malcesine bis hoch zum Monte Baldo. Das mittelalterliche, venezianische Städtchen Malcesine beeindruckt durch die Kontinuität zwischen See und Berge, die durch die Drehkabine nur wenige Minuten voneinander entfernt liegen. Während der Gardasee wegrückt und in eine große mediterrane Talmulde abtaucht, wird der Luftwirbel von der mechanischen Bewegung über den Wolken zum Himmel hin durchquert, wo der Atem an Leichtigkeit gewinnt. Diese atmosphärische Abfolge in kurzer Zeit von der am See gelegenen Scaligerburg bis zu den Bergalmen mit einem atemberaubenden Rundumblick ist Spannung pur und ein Vorgeschmack auf die Ankunft auf dem Monte Baldo, der als Alter Ego der Gardasee-Landschaft gilt. Die Seilbahnanlage ist in zwei Etappen unterteilt. Die Erste von Malcesine bis S. Michele ist 1512 m lang und überwindet einen



Höhenunterschied von 463 m. Die Zweite von S. Michele nach Tratto Spino ist 2813 m lang und hat einen Höhenunterschied von 1187 m. Ihre Einzigartigkeit liegt in der Kabine der zweiten Strecke, die sich um sich selbst dreht und den Passagieren mit einer 360°-Sicht das Gefühl zu fliegen beschert. Die Anlage kann auch unter widrigen Bedingungen und in der Nacht betrieben werden. In den letzten vier Jahren hat die Struktur vom Kartenschalter über den Imbissbereich, den Eingangsbereich, die Innenräume der Station mit Klimaanlage und den Infopoint bis hin zur „Falco“-Hütte ein umfangendes Restyling erfahren.

ZAUBERHAFFE PANORAMABLICKE

Die Panoramaseilbahn fährt auf einer von Olivenbäumen umgebenen Lichtung los und führt mit einem Höhenunterschied von 1650 Metern von der Erde bis in den Himmel. In einem Augenblick von den sonnigen Stränden zur beschaulichen Ruhe der Gipfel. Hinreißend zu jeder Jahreszeit die unterliegende Landschaft: von der submediterranen Vegetation mit Weinreben, Olivenhainen, Zypressen, Oleandern und Steineichen am Uferstreifen über Eichen-, Heibuchen-, Eschen- und Kastanienwälder in 500-700 m Höhe und später Buchenwälder und Kiefernwälder über 1000 m bis hin zu den Weiden, Almen und Latschenkiefern, die zu den felsigen Gipfeln führen. Ein Naturtheater für Orchideen (über 60 Arten blühen je nach Höhenlage von März bis August), Edelweisse, Tiroler Windröschen und Pfingstrosen. Im Winter bietet der Blick zwischen der weichen, blauen Oberfläche des Sees und der dunkelgrünen, rötlichen Vegetation bis zu den verschneiten Weiden ein wunderschönes Landschaftsbild. Wer eine aufregende Skipiste ausprobieren möchte, kann bei der Haltestelle von Tratto Spino aussteigen und los geht es auf die Piste von Pra Alpina. Von besonderer Attraktion ist auch die über 100 Kilometer lange Reitwanderoute am Monte Baldo, die sich auf alten Transhumanzwegen entlangschlängelt.

ROUTEN UND SPORT

Sowohl sommers als auch winters können am Monte Baldo zahlreiche Sportarten ausgeübt werden (Mountainbiking, Paragliding, Skifahren, Trekking, Drachenfliegen, Snowboarden, Schneewanderungen). Unvergessliche Ausflüge zwischen seltenen Pflanzen und Blumen (von Orchideen bis zu den heimischen Arten), umgeben von einer reichen Fauna, darunter eine Vielzahl von Schmetterlingen, Adler, Auerhühner, Rehe und Murmeltiere. An den unwegsamsten Steilhängen regieren unangefochten die Gämse. Die auf den Landkarten markierten Wanderwege lassen bereits an ihren Namen erkennen, was man auf ihnen entdecken kann: „Der Baldo und das Panorama“; „Die Prai, die Wiesen Malcesines“; „Der Wald“; „Die Gebirgskämme“; „La Pozza delle stelle“; „Weg durch die Almen“.



ARZNEIMITTELKUNDE FLORA FAUNA

Der „Paterno Monte“ (Väterlicher Berg) der Veroneser (Giosuè Carducci) ist als „*Hortus Italia*“, wie er 1584 von dem Gelehrten Giovanni Battista Olivi genannt wurde, mit einem außergewöhnlichen botanischen Reichtum gesegnet. Vor ihm schrieb der Botaniker und Apotheker zur goldenen Glocke in Verona Francesco Calzolari die berühmte Operette „*Viaggio di Monte Baldo*“, ein Bericht über wissenschaftliche Expeditionen auf dem voralpinen Berg auf der Suche nach Heilpflanzen. Wenn die Arzneimittelkunde im Rinascimento auf dem Monte Baldo fündig wurde, sind heute Schönheit und Seltenheit durch 1952 Arten, 72 endemischen Arten und 3 exklusiven Arten repräsentiert: Kerners Schmuckblume der Gebirgskämme, die *Brassica Repanda* der Brentino-Belluno- und der Madonna della Corona-Wälle und das Schleierkraut von Garda und Marciaga. Die Fauna des Monte Baldo besteht aus Vögeln wie Steinadler, Königsweihe, Waldkauz, Uhu, Wiedehopf, Fasan und vielen anderen. Unter den Säugetieren finden wir den Dachs, den Fuchs, den Kleinwiesel und den Steinmarder, das Reh und die Gams, die hoheitlich von den höchsten Gipfeln herrscht, und schließlich das Murmeltier, fast schon das Symbol vom Monte Baldo, das man am besten abends entdecken kann. www.funiviedelbaldo.it



*Our thanks go to our
courtesy supporters*



Hotels Promotion

**Hotel Garden Peschiera
Hotel Fiore Giamaica Peschiera
Hotel Campagnola Bardolino
Hotel Madrigale Marciaga
Hotel Sole Garda
Hotel Gardesana Torri del Benaco
Hotel Bellevue Malcesine.**

GARD  MORE



MY HOME

BY MARCO SANDRINI

ALLESTIMENTI FLOREALI
ORGANIZZAZIONE DI EVENTI
ARCHITETTURA DI INTERNI
COMPLEMENTI DI ARREDO
LISTA NOZZE
PROFUMERIA D'AUTORE

P.zza Vittorio Emanuele II, 35 - 25087 Salò
T. 0365 42853 - info@myhomesandrini.it



Eventi * Events * Ereignisse

a cura di Francesca Gardenato, Stefano Ioppi, Elisa Turcato

MARTES MUSEO D'ARTE SORLINI

MARTES MUSEO D'ARTE
SORLINI

MARTES SORLINI KUNSTMUSEUM

www.museomartes.com

CALVAGESE DELLA RIVIERA (BS) DOMENICHE AL MUSEO SUNDAYS AT THE MUSEUM SONNTAG IM MUSEUM

 La cultura che insegna, diverte e coinvolge piccoli e grandi: è la proposta, pensata per le famiglie, delle *Domeniche al Museo*, al MarteS Museo d'Arte Sorlini di Calvagese della Riviera (Bs), una straordinaria collezione

di oltre 180 capolavori della pittura veneta e lombarda raccolti dall'imprenditore Luciano Sorlini, aperta al pubblico dalla primavera 2018. I laboratori, dedicati ai bambini e ai loro genitori, già iniziati il 31 marzo, si terranno il pomeriggio di ogni quarta domenica del mese per tutto l'anno. Lo scopo è quello di avvicinare le famiglie al museo attraverso laboratori pratici e creativi, che coinvolgeranno insieme bambini e adulti alla scoperta di alcuni dipinti della collezione. Ogni mese sarà proposto un tema diverso. Ecco i prossimi appuntamenti.

28 Aprile - Natura e arte
L'Arte ha sempre cercato di

imitare la natura. I partecipanti scopriranno l'evoluzione del paesaggio da semplice sfondo per la "pittura di storia" a genere autonomo. Nelle sale del MarteS, sarà possibile riflettere sulle diverse tipologie pittoriche che rientrano in quel genere. Seguirà il laboratorio in cui i bambini realizzeranno il proprio personale paesaggio utilizzando, tra l'altro, cartoncini di diverso colore.

26 maggio - Caccia all'indizio

Diventare un detective tra i capolavori del MarteS e imparare a osservarli attentamente.

I partecipanti saranno coinvolti in un gioco a tappe che si svolgerà nelle diverse sale del Museo. Ad ogni tappa corrisponderà una



prova di abilità (quiz, cruciverba, gioco delle differenze, ecc.), solo superandole si conquisteranno le informazioni per accedere alla tappa successiva. Dopo aver identificato tutti gli indizi sarà possibile sciogliere il mistero e individuare così un'opera presente nella Collezione, celata da dettagli nascosti.

Le attività avranno una durata di circa un'ora e mezza. Si potrà partecipare al turno delle 14.30 o a quello delle 16.30. Il costo è di € 3,00 a partecipante. Vi sono ammessi bambini dai 5 agli 11 anni, che devono essere accompagnati da un genitore (o da un adulto) per tutta la durata del laboratorio.

Per informazioni e per prenotare – i posti sono limitati – prenotazioni@museomartes.com oppure 338.9336451.

Il MarteS Museo d'Arte Sorlini di Calvagese della Riviera dista pochi km dal lago di Garda e dalla città di Brescia ed è aperto

tutto l'anno da mercoledì alla domenica.



Culture that serves to teach, entertain and engage, both young and old. This is the premise, devised for families, of *Sundays at the Museum*, at the MarteS Museo d'Arte Solini in Calvagese della Riviera (Brescia). It is an extraordinary collection of over 180 masterpieces of Venetian and Lombard painting, collected by entrepreneur Luciano Sorlini, which has been open to the public since Spring 2018. The workshops, dedicated to children and their parents, already began on 31st March, and will be held in the afternoon of every fourth Sunday of the month throughout the year. The goal is to bring families to the museum through practical and creative workshops, involving children and adults together, to discover paintings from the collection. Each month there will

be a different theme. Upcoming events:

28th April - Nature and art

Art has always tried to imitate nature. Participants will discover the evolution of the landscape from a simple backdrop for "history painting", into an autonomous genre. In the rooms of the MarteS, visitors will be able to reflect on the different types of painting that fall into that genre. This will be followed by a workshop where children will create their own personal landscape using, among other things, different coloured cardboard.

26th May - Clue hunt

Become a detective among the masterpieces of MarteS and learn to observe them carefully. Participants will be involved in a game of several stages which will take place in different rooms of the Museum. Each stage will be a test of skill (quizzes, crossword puzzles, spot the difference, etc.),

and only by solving them you will be able to acquire the information necessary to move on to the next stage. After identifying all the clues you can unravel the mystery, and therefore locate a work from among the collection, concealed by hidden details.

The activities will last about an hour and a half. Visitors can participate either at 2.30pm or 4.30pm. The cost is €3.00 per participant. The event is for children from 5 to 11 years old, who must be accompanied by a parent (or in any case an adult) for the duration of

the workshop. For information and to book – please note that space is limited – contact prenotazioni@museomartes.com or 338.9336451.

The MarteS Museo d'Arte Sorlini in Calvagese della Riviera is just a few kilometres from Lake Garda and the city of Brescia, and is open all year round from Wednesday to Sunday.



Die Kultur, die Jung und Alt bildet, unterhält und mitreißt, ist das für die ganze Familie gedachte Angebot *Sonntag im Museum* im MarteS

Sorlini Kunstmuseum von Calvagese della Riviera (BS). Eine außerordentliche Sammlung mit über 180 Meisterwerken der venetischen und lombardischen Malerei, zusammengetragen vom Unternehmer Luciano Sorlini und seit Frühjahr 2018 für das Publikum geöffnet. Die für Kinder und ihre Eltern organisierten Workshops, die bereits am 31. März begonnen haben, finden das ganze Jahr über jeden vierten Sonntag im Monat statt. Anliegen ist es, Familien mit praktischen und kreativen Workshops dem Museum näher zu bringen und Klein und Groß bei der spannenden Erkundung einiger Bilder der Sammlung zu begleiten. Jeden Monat wird ein anderes Thema vorgeschlagen. Hier die nächsten Termine.

28. April - Natur und Kunst

Die Kunst hat schon immer versucht, die Natur nachzuahmen. Die Teilnehmer werden die Entwicklung der Landschaft vom einfachen Hintergrund für die „Historienmalerei“ zum eigenen Genre entdecken. In den Räumen des MarteS können sich die Besucher mit den verschiedenen Malstilen dieses Genres vertraut machen. Es folgt der Workshop, in dem die Kinder ihre eigene Landschaft erschaffen werden, u.a. unter Zuhilfenahme von farbigem Papppapier.

26. Mai - Die Jagd auf das Indiz

Werde zwischen den Meisterwerken des MarteS zum Detektiv und schärfe deine Beobachtungsgabe! Die Teilnehmer werden in ein Etappenspiel einbezogen, das sich durch die verschiedenen Museumsräume zieht. Bei

MarteS Museo d'Arte Sorlini Calvagese della Riviera

Laboratori per bambini e famiglie

2019

- 31 marzo** L'opera prende vita
- 28 aprile** Natura e arte
- 26 maggio** Caccia all'indizio
- 23 giugno** Il volo degli angeli
- 28 luglio** Un museo alla moda
- 25 agosto** Quante emozioni...
- 22 settembre** Un mondo da collezionare
- 27 ottobre** La luce
- 24 novembre** Storie d'amore
- 26 dicembre** Santi e miracoli

Itinerario ore 14.30 (durata 90 minuti)
 Itinerario ore 16.30 (durata 90 minuti)
 Ingresso al laboratorio per adulti e bambini (5 - 11 anni) € 3,00
Prenotazione obbligatoria

Info e prenotazioni
prenotazioni@museomartes.com
 338.9336451

MarteS - Museo d'Arte Sorlini
 Piazza Roma, 1
 Calvagese della Riviera (BS)
www.museomartes.com

338.9336451 Comune di Calvagese Sorlini



jeder Etappe gibt es eine Geschicklichkeitsprüfung (Quiz, Kreuzwörtertsel, finde den Unterschied usw.) und nur, wenn man die Prüfung besteht, erhält man die Informationen, um zur nächsten Etappe aufzusteigen. Erst, wenn man alle Indizien gesammelt hat, kann man das Geheimnis lösen und ein Werk aus der Sammlung entdecken, das durch versteckte Details verborgen ist.

Die Veranstaltung dauert ungefähr eineinhalb Stunden und findet zweimal täglich statt, einmal um 14.30 und einmal um 16.30 Uhr. Der Preis pro Teilnehmer beträgt 3,00 €. Kinder zwischen 5 und 11 Jahren können in Begleitung eines Elternteils oder eines Erwachsenen teilnehmen, der über die gesamte Dauer des Workshops anwesend sein muss. Für Informationen und Buchungen – die Plätze sind begrenzt – prenotazioni@museomartes.com oder 338.9336451.

Das MarteS Sorlini Kunstmuseum in Calvagese della Riviera liegt wenige Kilometer vom Gardasee und von der Stadt Brescia entfernt und ist das ganze Jahr über von Mittwoch bis Sonntag geöffnet.

“VINITALY AND THE CITY”

www.bardolinotop.it

BARDOLINO

5-7 APRILE

5TH-7TH APRIL

5.-7. APRIL

 Bardolino ripropone Vinitaly and the City. Villa Carrara Bottagisio e il parco antistante, ospiteranno i



consorzi vinicoli e le aziende produttrici dei vini veronesi in decine di punti degustazione. Un'area coperta sarà dedicata al food con piatti tipici del territorio declinati in menù di montagna, di lago e di pianura, mentre il lungolago verrà colorato di composizioni floreali. Spazio anche alla musica a Parco Carrara Bottagisio, per un dolce accompagnamento nel percorso alla scoperta dei vini e delle specialità scaligere. E poi degustazioni guidate con i sommelier della Fisar, showcooking con famosi chef, laboratori di avvicinamento al vino e decine di altri appuntamenti da non perdere

 Bardolino once again presents Vinitaly and the City. Villa Carrara Bottagisio and the adjoining park will host wine consortia and makers of wines from the Verona area, with dozens of tasting points. There will be a covered area for food, featuring typical local dishes from the mountains, the lake and the plains, while the lakeside will be decorated with colourful flower arrangements. There will also be music at Parco Carrara Bottagisio, providing sweet accompaniment for visitors while they discover the specialty Scaliger dishes and wines. Guided tastings will be available, with sommeliers from the FISAR



(Italian Federation of Sommeliers, Hoteliers and Restaurateurs), as well as show cooking with celebrity chefs, wine tasting workshops and dozens of other events not to be missed

 In Bardolino findet erneut *Vinitaly and the City* statt. In der Villa Carrara Bottagisio und im anliegenden Park stellen Winzergenossenschaften und Weingüter des Veroneser Gebiets an einem Dutzend Verkostungsstände ihre Weine vor. Ein überdachter Bereich ist für kulinarische Genüsse mit typischen Gerichten der umliegenden Berge, des Sees und des Flachlands vorgesehen, während die Uferpromenade mit Blumenkompositionen geschmückt ist. Im Parco Carrara Bottagisio sorgt liebliche Musik für gute Stimmung und begleitet die Entdeckungstour durch die Welt der Weine und Spezialitäten des Scaliger-Gebiets. Dazu geführte Verkostungen mit den Fisar-Sommeliers, Showkochen mit berühmten Küchenchefs, Weinbaulabors und Dutzende andere Veranstaltungen, die Sie sich nicht entgehen lassen sollten.

FIORI NELLA ROCCA
FLOWERS IN THE
FORTRESS
BLUMEN IN DER ROCCA
www.fiorinellarocca.it

LONATO DEL GARDA
12-14 APRILE
12TH-14TH APRIL
12.-14. APRIL



 Il fascino di piante e fiori rari unito a quello di storia e arte: è Fiori nella Rocca, raffinata rassegna di giardinaggio, che sarà ospitata dal 12 al 14 aprile nella quattrocentesca Rocca di Lonato del Garda (Bs), monumento nazionale dal 1912. La rassegna, alla XII edizione, è annoverata fra le principali manifestazioni del settore in Italia. I visitatori avranno la possibilità di coltivare la loro passione per il verde e il giardinaggio, visitando una delle principali fortificazioni del Nord Italia (animata per l'occasione da mostre, incontri, corsi e attività per intrattenere i bambini) e l'affascinante complesso museale della Fondazione Ugo Da Como in cui è inserita, con i giardini, la casa-museo del Podestà e la vista di cui si gode dall'alto della Rocca. Fra gli eventi collaterali: una raffinata mostra dedicata al tema della sposa, con straordinari pezzi della collezione del Museo della Sposa di Castiglione delle Stiviere creata dalla notissima Lucia Zanotti, stilista che ha

vestito anche la dinastia Kennedy. Agli abiti saranno abbinare composizioni floreali create per l'occasione da Giusy Ferrari Cielo, insegnante e giudice internazionale dell'Istituto Italiano Floreale Amatori I.I.D.F.A. di Sanremo. In programma ci sono lezioni gratuite di composizione floreale e potatura. Fiori nella Rocca è visitabile dalle 9 alle 18; ingresso 5 euro (gratis fino a 12 anni). La Coffee-House della Rocca sarà aperta durante l'intera giornata per la colazione, il pranzo e servizio caffetteria.

 The charm of rare plants and flowers together with the allure of history and art: this is Flowers in the Fortress, the refined gardening exhibition that will take place from 12th to 14th April in the fifteenth-century Rocca ('fortress') in Lonato del Garda (Brescia), which has been a national monument since 1912. The exhibition, now in its 12th year, ranks among the industry's most important events in Italy. Visitors will have the opportunity to cultivate their passion for greenery and



gardening, visiting one of the main fortifications in Northern Italy (animated, especially for the occasion, by exhibitions, meetings, courses and activities for entertaining children) and the charming museum complex of the Fondazione Ugo Da Como in which it is housed, with the gardens, the house-museum of the Podestà and the view from the top of the rock.

Other events taking place include a refined exhibition on the theme of the bride, with extraordinary pieces from the collection of the Museo della Sposa (Museum of the Bride) in Castiglione delle Stiviere, created by renowned fashion designer Lucia Zanotti, who dressed the Kennedy Dynasty. The clothes will be showcased alongside floral displays created for the occasion by Giusy Ferrari Cielo, a teacher and international judge at the Istituto Italiano Floreale Amatori I.I.D.F.A. [Italian Institute of Floral Decoration for Amateurs] in Sanremo. The programme will also feature free lessons on flower arranging and pruning. Fiori nella Rocca is open from

9am to 6pm; admission is 5 euros (free for children up to 12 years old). The Coffee-House at the Rocca will be open throughout the day, serving breakfast, lunch and coffee.



Die Faszination seltener Pflanzen und Blumen kombiniert mit dem Reiz von Kunst und Geschichte: Das ist die erlesene Gartenausstellung Fiori nella Rocca, die vom 12. bis zum 14. April in der aus dem fünfzehnten Jahrhundert stammenden Burg Rocca di Lonato del Garda (BS), seit 1912 Nationaldenkmal, stattfinden wird. Der heuer zum 12. Mal veranstaltete Event gehört zu den wichtigsten Ereignissen auf diesem Gebiet in Italien. Die Besucher haben die Möglichkeit, ihre Leidenschaft für Pflanzen und Gartenarbeit zu pflegen und dabei eine der wichtigsten Festungen Norditaliens zu besichtigen, die zu diesem Anlass von Ausstellungen, Begegnungen, Kursen und einem Spaß- und Unterhaltungsprogramm für Kinder belebt wird, sowie auch den faszinierenden

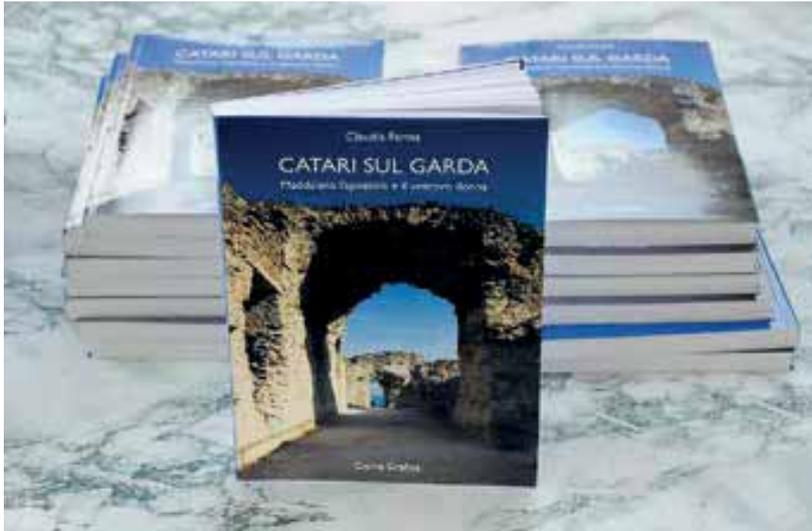
Museumskomplex der Ugo Da Como Stiftung, im dem sich inmitten der Gartenanlagen das zu einem Museum umgewandelte Wohnhaus des ehemaligen Stadtverwalters befindet. Hier oben von der Burg aus kann man einen herrlichen Ausblick genießen.

Unter den Nebenveranstaltungen eine exquisite Ausstellung zum Thema Brautmode mit außergewöhnlichen Stücken der Kollektion des Brautmuseums Museo della Sposa von Castiglione delle Stiviere, kreiert von der renommierten Modedesignerin Lucia Zanotti, die auch die Kennedy-Dynastie kleidete. Die Gewänder werden zusammen mit Blumenarrangements präsentiert, die zu dem Anlass von Giusy Ferrari Cielo, Lehrerin und internationale Richterinnen des Istituto Italiano Floreale Amatori I.I.D.F.A. von Sanremo, zusammengestellt werden. Auf dem Programm stehen auch kostenlose Einweisungen in die Blumensteck- und Schnittkunst. Fiori nella Rocca kann von 9 bis 18 Uhr besucht werden; Eintritt 5 Euro (bis 12 Jahr frei). Das Coffee-House der Rocca bietet den ganzen Tag über Frühstück-, Lunch- und Kaffeeservice an.

CATARI SUL GARDA. MADDALENA L' APOSTOLA E IL VESCOVO DONNA

www.claudiafarina.com

**SIRMIONE BIBLIOTECA
9 MAGGIO
DESENZANO DOLCE CAFFÈ
17 MAGGIO**



SIRMIONE LIBRARY,
9TH MAY
DESENZANO DOLCE CAFFÈ
17TH MAY
SIRMIONE BIBLIOTHEK
9. MAI
DESENZANO DOLCE CAFFÈ
17. MAI

 I Catari e il culto della Maddalena sono legati a luoghi, personaggi e riti comuni. Dopo i massacri in Linguadoca, numerosi Catari si rifugiarono a Desenzano e Sirmione sul Garda, fino all'epilogo del rogo nell' Arena di Verona, il 13 febbraio 1278. Il romanzo di Claudia Farina "Catari sul Garda. Maddalena l'apostola e il vescovo donna" narra, su basi storiche, le loro vicende, con personaggi, visioni e antiche conoscenze ancora vive tra noi. L'intreccio di storia e immaginazione, personaggi medioevali e loro "discendenti", coinvolgono il lettore fino al rito finale sulle rive del lago, il 13 febbraio 2017. Dialoghi verosimili svoltisi nel XIII secolo rincorrono vicende del 2016 ambientate a Sirmione e

Desenzano, da rivedere, come altri luoghi, con occhi diversi. Presentazioni: 9 maggio Biblioteca di Sirmione, via Vittorio Alfieri, ore 20.45, nell'ambito della rassegna "Freschi di stampa". 17 maggio Dolce Caffè, via S. Angela Merici 11, Desenzano, nell'ambito della rassegna "di Venerdì al Dolce Caffè. Incontri a tema conviviale", ore 19.30, prenotazione obbligatoria al n. 030.8086076 *Catari sul Garda. Maddalena l'apostola e il vescovo donna* di **Claudia Farina**, Cierre Grafica, Sommacampagna (Vr) 2017, pagine 125, euro 14

 The Cathars and the cult of Mary Magdalene are tied to places, characters and communal rites. After the massacres in Languedoc, a great number of Cathars sought refuge in Desenzano and Sirmione, until the end of the stake in the Arena of Verona, on 13th February 1278. Claudia Farina's novel "Catari sul Garda. Maddalena l'apostola e il vescovo donna" [Lit. Cathars

of Garda. Magdalene the Apostle and the female Bishop] recounts their stories, with a historical basis, with characters, visions and ancient knowledge that still live amongst us. The interweaving of history and imagination, medieval characters and their "descendants" engage the reader, right up until the final rite on the lakeshore, on 13th February 2017. Realistic dialogues that took place in the 13th century follow stories from 2016 set in Sirmione and Desenzano, to be seen again, as other places, with different eyes. Presentations:

9th May, Sirmione Library, Via Vittorio Alfieri, at 8.45pm, as part of the exhibition "Freschi di Stampa" [Lit. Hot off the press]. 17th May, Dolce Caffè, 11 Via S. Angela Merici, Desenzano, as part of the exhibition "di Venerdì al Dolce Caffè. Incontri a tema conviviale" [on Fridays at Sweet Café. Convivial meetings] at 7.30pm. Compulsory booking, please call: 030 8086076 *Catari sul Garda. Maddalena l'apostola e il vescovo donna* [Lit. Cathars of Garda. Magdalene the Apostle and the female Bishop] by **Claudia Farina**, Cierre Grafica, Sommacampagna (Verona) 2017, 125 pages, €14.

 Die Katharer und der Magdalenenkult sind mit Orten, Personen und gemeinsamen Riten verbunden. Nach den Massakern im Languedoc suchten zahlreiche Katharer bis zum Epilog der Verbrennung am 13. Februar 1278 in der Arena von Verona Zuflucht in Desenzano und

Sirmione sul Garda. Der Roman von Claudia Farina „Catari sul Garda. Maddalena l’apostola e il vescovo donna“ (Katharer am Gardasee. Die Apostelin Magdalena und die Bischofsfrau) erzählt auf historischen Grundlagen ihre Geschichte mit Charakteren, Visionen und auch heute noch lebendigem, altem Wissen. Die Verflechtung zwischen Geschichte und Imagination und zwischen Figuren aus dem Mittelalter und ihren „Nachfahren“ reißen den Leser in ihren Bann bis zum letzten Ritual am 13. Februar 2017 an den Ufern des Sees. Dialoge, die sich im XIII. Jh. abspielen hätten können, im Wechsel mit Ereignissen, die sich im Jahr 2016 in Sirmione und Desenzano abspielen, die nun wie andere Orte mit neuen Augen gesehen werden.

Präsentationen:

9. Mai Bibliothek von Sirmione, via Vittorio Alfieri, 20.45 Uhr, im Rahmen der Veranstaltungsreihe „Freschi di stampa“

17. Mai Dolce Caffè, via S. Angela Merici 11, Desenzano, im Rahmen der Veranstaltungsreihe



„di Venerdì al Dolce Caffè. Incontri a tema conviviale“, 19.30 Uhr, Reservierung erforderlich unter Nr. 030.8086076
Catari sul Garda. Maddalena l’apostola e il vescovo donna (Katharer am Gardasee. Die Apostelin Magdalena und die Bischofsfrau) von **Claudia Farina**,

Cierre Grafica, Sommacampagna (Vr) 2017, 125 Seiten, 14 Euro

TORRI MIO FIORE

www.comune.torridelbenaco.vr.it

TORRI DEL BENACO

18-19 MAGGIO

18TH AND 19TH MAY

18.-19. MAI



 Il centro storico del borgo lacustre si colora di fiori e profumi, ospitando mercatini artistici ed enogastronomici, cooking show, degustazioni, spettacoli, musica live e visite guidate al Castello Scaligero. Il tutto contornato da aiuole fiorite che accompagnano gli scorci più suggestivi del lungolago e delle vie centrali.

 The historic centre of the lake-side village will be enlivened with colourful flowers and delicious aromas, hosting markets for art, food and wine, cooking shows, food tasting, entertainment, live music and tours of the Scaliger Castle. All surrounded by flowerbeds that accompany the most picturesque lakeside promenade and the main streets

 Die historische Altstadt des am See gelegenen Dorfes ist in Blumen gekleidet und von ihren Düften umhüllt das Bühnenbild für Kunsthandwerksmärkte, Gastronomiestände, Kochshows, Verkostungen, Vorfürungen, Livemusik und geführte Besichtigungen in der Scaligerburg. Dies alles umgeben von bunten Blumenbeeten, die einen zu den malerischsten Ecken der Seepromenade und den Straßen im Zentrum begleiten.

FESTA DI SAN FILIPPO
FEAST OF SAN FILIPPO
FESTA DI SAN FILIPPO
www.comune.torridelbenaco.vr.it

TORRI DEL BENACO
25-26 MAGGIO
25TH AND 26TH MAY
25. -26. MAI

 Il tradizionale appuntamento annuale festeggia la ricorrenza del Santo Patrono con mercatini artistici, animazioni, musica live e lo spettacolo pirotecnico dal Castello Scaligero, con l'immane incendio della barca nel lago.

 This traditional annual event celebrates the anniversary of the Patron Saint with artistic markets, entertainment, live music and a firework display from the Scaliger Castle, with the inevitable burning of the boat in the lake.

 Die traditionelle Jahresveranstaltung feiert den Tag des Schutzpatrons mit Kunsthandwerksmärkten, Animation, Livemusik, Feuerwerk auf der Scaligerburg und einer rituellen Bootsverbrennung auf dem See.

CAMPIONATO ITALIANO CORPI DIPINTI
ITALIAN BODYPAINTING CHAMPIONSHIP
ITALIENISCHE BODYPAINTING-MEISTERSCHAFT
www.italianbodypaintingfestival.it

GARDA
14-16 GIUGNO 2019
14TH- 16TH JUNE 2019
14. -16. JUNI 2019

 Torna sul Benaco la 14[°] edizione del Campionato Italiano dei Corpi Dipinti. L'appuntamento è per il terzo fine





settimana di giugno (14-16) sul lungolago Regina Adelaide di Garda. Otto i titoli che verranno assegnati: Creative Makeup, Fluo

(venerdì); Facepainting, Effetti Speciali, Aerografo e Team Aperta (sabato); Lovers e Pennello e Spugna (domenica). È previsto

l'arrivo di centinaia di artisti e modelle da tutta Italia, dall'Europa e anche da paesi extraeuropei. E tantissimi fotografi che parteciperanno alla 4^a edizione del concorso fotografico nazionale "Colore sulla Pelle".

 The Italian Bodypainting Championship, now in its 14th edition, returns once again to Lake Garda. The event is scheduled for the third weekend in June (14-16) on the Regina Adelaide Garda lakeside. Eight titles will be awarded: Creative Makeup, Fluo (Friday); Facepainting, Special Effects, Airbrushing and Open Team (Saturday); Lovers and Brush and Sponge (Sunday). Hundreds of artists and models are expected to attend from all over Italy, from Europe and also from countries outside Europe, as well as a whole host of photographers,



Photo: Franco Cravero

who will participate in the 4th Edition of the national photographic contest "Colour on Skin".

 Zum 14. Mal wird am Gardasee die italienische Bodypainting-Meisterschaft stattfinden. Die Veranstaltung steht für das dritte Wochenende im Juni (14.-16.) auf der Uferpromenade Regina Adelaide von Garda auf dem Programm. Acht Titel werden bei dem Event vergeben: Creative Makeup, Fluo (Freitag); Facepainting, Spezialeffekte, Spritzpistole und Open Team (Samstag); Lovers und Pinsel und Schwamm (Sonntag). Erwartet werden hunderte von Künstlern und Models aus ganz Italien, aus Europa und sogar aus außereuropäischen Ländern. Und auch viele Fotografen,

die an der 4. Ausgabe des nationalen Fotowettbewerbs „Colore sulla Pelle“ (Farbe auf der Haut) teilnehmen werden.

RIEVOCAZIONE STORICA DELLA BATTAGLIA DI SAN MARTINO E SOLFERINO
HISTORICAL REENACTMENT OF THE BATTLE OF SAN MARTINO AND SOLFERINO
HISTORIENFESTSPIELE DER SCHLACHT VON SAN MARTINO UND SOLFERINO

www.solferinoesanmartino.it

SOLFERINO
22-23 GIUGNO
22ND AND 23RD JUNE
22.-23. JUNI

 Nel fine settimana del 22

e 23 giugno il bel centro di Solferino tornerà a vivere la storia con la suggestiva fiaccolata serale del sabato e la grande rievocazione storica domenicale in occasione del 160esimo anniversario della battaglia di San Martino e Solferino.

Due, tra gli appuntamenti clou di tutto l'Alto Mantovano. Dalla passeggiata in notturna sino a Castiglione delle Stiviere con i rappresentanti provenienti da tutto il mondo della Croce Rossa, sino alla rappresentazione del cruento scontro tra l'esercito austriaco da un lato, e quello francese e piemontese dall'altro, avvenuto il 24 giugno del 1859, con la seconda guerra d'indipendenza iniziata già da due mesi esatti.

Quel giorno si fece la storia dell'Italia: in un raggio di pochi chilometri erano infatti presenti tre capi di stato, ossia Francesco





Giuseppe, Napoleone III e Vittorio Emanuele. Ma non solo. Lo scontro segnò la nascita della Croce Rossa grazie all'ispirazione di Henry Dunant, il quale ricevette il primo Premio Nobel per la pace.

 On the weekend of 22nd and 23rd June, the beautiful centre of Solferino will bring history back to life with a picturesque candlelight vigil on Saturday evening, and the great historical reenactment on Sunday, on the occasion of the 160th anniversary of the battle of San Martino and Solferino. These are two of the highlights in the schedule of events taking place throughout Alto Mantovano. From the evening walk up to Castiglione delle Stiviere, with Red Cross representatives from around the world, to the representation of the bloody clash between the Austrian army on the one hand, and the French and Piedmont army on the other, on 24th June 1859, with the second war of independence having begun exactly two months previously.

That day was to be a historical one for Italy: in fact, within a few kilometres of each other, there were three heads of state: Franz Joseph, Napoleon III and Victor Emmanuel. But that's not all. The clash marked the birth of the Red Cross, thanks to the inspiration of Henry Dunant, who received the first Nobel Peace Prize.

 Am Wochenende vom 22. und 23. Juni taucht das schöne Zentrum von Solferino anlässlich des 160. Jahrestags der Schlacht von San Martino und Solferino mit einem Fackelzug am Samstagabend und einem großen Historienfestspiel am Sonntag erneut in seine Geschichte ein. Es handelt sich um zwei der Highlights des gesamten Gebiets Alto Mantovano. Vom nächtlichen Spaziergang bis nach Castiglione delle Stiviere mit Vertretern des Roten Kreuzes aus aller Welt bis zur Darstellung des blutigen Zusammentreffens am 24. Juni 1859 des österreichischen Heers mit der Armee der Franzosen



und Piemontesen im zweiten Unabhängigkeitskrieg, der bereits zwei Monate vorher begonnen hatte.

An diesem Tag wurde die Geschichte Italiens geschrieben, denn in einem Umkreis von wenigen Kilometern befanden sich die drei Staatsoberhäupter Kaiser Franz Josef, Kaiser Napoleon III. und König Viktor Emanuel II. Aber nicht nur das, der Zusammenstoß markierte auch die Entstehung des Roten Kreuzes dank der Eingebung von Henry Dunant, der hierfür mit dem Friedensnobelpreis ausgezeichnet wurde.

**IRONICAMENTE AL FORTE
COMEDY AT THE FORT
IRONIE IN DER FESTUNG**
www.comune.pontisulmincio.mn.it

**PONTI SUL MINCIO
05-06; 12-13; 19-20 LUGLIO
5-6, 12-13 AND 19-20 JULY
05.-06.; 12.-13.; 19.-20. JULI**

 Forte Ardietti, nei tre fine settimana di luglio alle 21.00, ospiterà il festival teatrale brillante organizzato dall'Associazione Culturale "Maistrachi" in collaborazione con l'Amministrazione Comunale. La spettacolare fortezza asburgica posta sul confine dei comuni di Ponti sul Mincio e Peschiera del Garda, diverrà così il palcoscenico ideale per accogliere commedianti e visitatori. Le compagnie che si alterneranno a suon di risate e di allegria, senza però omettere un significato profondo, provengono dai territori limitrofi e più



precisamente tra Mantova e Verona. Il pubblico, inoltre, compreso nel costo del biglietto d'ingresso di 10 Euro, avrà l'opportunità di visitare il plesso accompagnato da una guida locale, mangiare qualche gustosa tipicità enogastronomica, e godere del magnifico clima collinare, influenzato dall'azione benefica del Lago di Garda.

 Over three weekends in July at 9pm, Fort Ardietti will host the brilliant theatre festival organised by the "Maistrachi" Cultural Association in collaboration with the Municipal Administration. The spectacular Habsburg fortress located on the border of the towns of Ponti sul Mincio and Peschiera del Garda, will thus become the ideal stage to host comedians and visitors. The companies that will take turns to create the sound of laughter and merriment, without forgetting the deeper meaning, are from neighbouring territories, more precisely between Mantua and Verona. As part of the €10

admission fee, the audience will also have the opportunity to visit the complex accompanied by a local guide, as well as taste some delicious typical local food and wine, and enjoy the magnificent climate of the hills, influenced by the beneficial effect of Lake Garda.

 An den drei Wochenenden im Juli ist Forte Ardietti um 21.00 der Schauplatz des brillanten Theaterfestivals, das vom Kulturverein „Maistrachi“ gemeinsam mit der Gemeindeverwaltung veranstaltet wird. Die spektakuläre Habsburger Festung an der Grenze der Gemeinden Ponti sul Mincio und Peschiera del Garda wird somit zur idealen Kulisse für Komödianten und Besucher. Die Theaterkompanien, die sich zwischen Spaß und Heiterkeit die Hand geben, ohne dabei jedoch auf Tiefgründigkeit zu verzichten, kommen aus der näheren Umgebung zwischen Mantua und Verona. Im Eintrittspreis von 10 Euro ist für das Publikum die Möglichkeit inbegriffen, die

Anlage in Begleitung eines lokalen Führers zu besichtigen, leckere Köstlichkeiten der Region zu probieren und das herrliche, vom Gardasee positiv beeinflusste Klima zu genießen.

PREMIO MARIA ZAMBONI
THE MARIA ZAMBONI
PRIZE
DER MARIA ZAMBONI
PREIS

www.comune.pontisulmincio.mn.it

PONTI SUL MINCIO
SABATO 27 LUGLIO ORE 21.00
SATURDAY 27TH JULY, 9PM
SAMSTAG, 27. JULI, 21.00 UHR

 Il teatro naturale di Piazza Parolini con il Castello Scaligero ed il Monumento dedicato ai Caduti e realizzato dall'architetto del Vittoriale, Giancarlo Maroni, ospiterà la manifestazione dedicata al Soprano, nativo di Ponti sul Mincio, Maria Zamboni. Quest'anno tale ricorrenza diventa, per così dire, maggiore: la kermesse che avrà luogo sabato 27 luglio alle 21.00, è giunta infatti alla sua 18esima edizione. La serata vedrà la rappresentazione di un'opera lirica in forma semiscenica, affiancata dalla consueta premiazione di un personaggio di spicco del bel canto. In caso di pioggia, l'evento si sposterà nella palestra comunale sita in via San Martino e Solferino. L'ingresso è libero e gratuito.

 The natural theatre of Piazza Parolini, with the



PREMIO *Maria Zamboni* XVII EDIZIONE



Medole

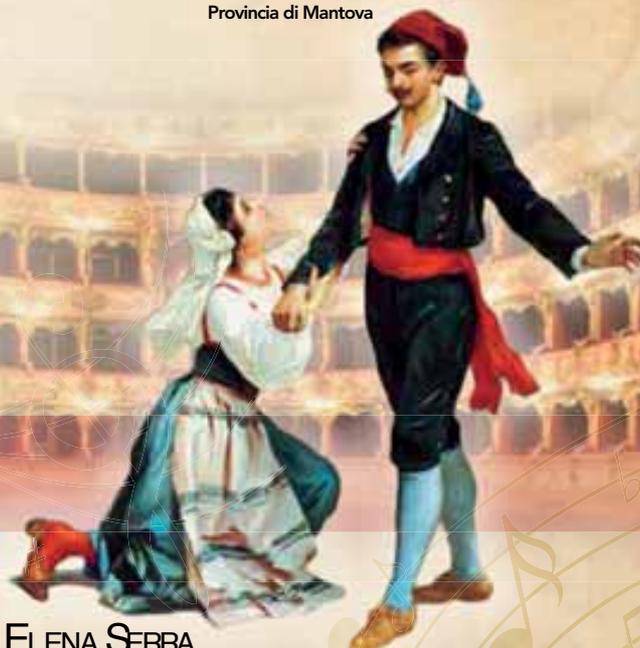


Ponti sul Mincio



Solferino

UNIONE DEI COMUNI "CASTELLI MORENICI"
Provincia di Mantova



al soprano

CHIARA MILINI

CAVALLERIA RUSTICANA DI PIETRO MASCAGNI

opera in forma semiscenica

Santuzza

ELENA SERRA

Turiddu

SIMONE MUGNAINI

Alfio

OMAR CAMATA

Mamma Lucia

LEE EUNJU

Lola

JANG EUNYOUNG

Con la partecipazione straordinaria del

Coro lirico

SAN BIAGIO

Maestro concertatore

SEM CERRITELLI

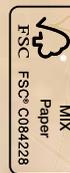
Regia - scene - costumi

MICHELE NOCERA

Ben 50 persone in scena!

SABATO 21 LUGLIO 2018 - ORE 21:00

PONTI SUL MINCIO - PIAZZA PAROLINI



INGRESSO LIBERO

www.comune.pontisulmincio.mn.it

*In caso di maltempo lo spettacolo si terrà presso
la palestra comunale in Via S. Martino Solferino, 47*



CANTINA COLLI MORENICI ALTO MANTOVANO



Comune di Solferino



Scaliger Castle and the Monument dedicated to the Fallen created by the architect of the Vittoriale, Giancarlo Maroni, will host an event dedicated to the soprano singer Maria Zamboni, a native of Ponti sul Mincio. This year the event comes of age, so to speak: the festival, to be held on Saturday 27th July at 9pm, is now in its 18th edition. There will be a representation of an opera in semi-staged form, together with the usual award ceremony for an important figure from the world of *bel canto*. In case of rain, the event will move to the municipal gym located in Via San Martino e Solferino. Admission is free.



Das Naturtheater der Piazza Parolini mit ihrer Scaligerburg und dem Denkmal für die Gefallenen, ein Entwurf des Architekten des Vittoriale, Giancarlo Maroni, ist der Schauplatz für das Ereignis, das der aus Ponti sul Mincio stammenden Sopranistin Maria Zamboni gewidmet ist. Dieses Jahr wird dieser Event sozusagen erwachsen, denn er wird am Samstag, dem 27. Juli, um 21.00 Uhr zum 18. Mal veranstaltet. Auf dem Programm stehen die Vorführung einer Oper in semiszenischer Form und, wie gewohnt, die Auszeichnung einer herausragenden Persönlichkeit des *Belcanto*. Bei Regen findet das Ereignis in der kommunalen Turnhalle in Via San Martino e Solferino statt. Eintritt frei.

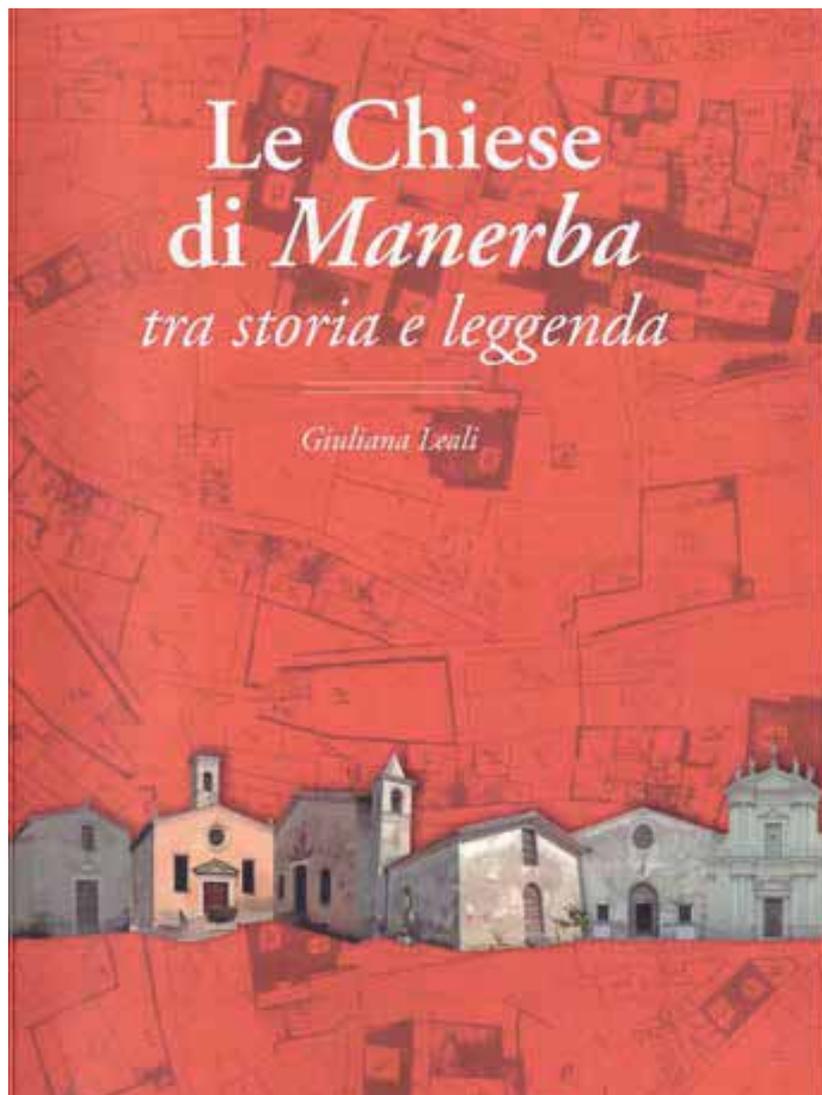
CHIESE DI MANERBA CHURCHES OF MANERBA DIE KIRCHEN VON MANERBA

DI GIULIANA LEALI
BY GIULIANA LEALI
VON GIULIANA LEALI



Un libro per invitare cittadini, ospiti e turisti di Manerba del Garda a conoscere e visitare le chiese della cittadina gardesana immersa nella verde Valtenesi. Sono in tutto quattordici gli edifici sacri (di alcuni rimangono solo i ruderi) raccontati nel libro "Le Chiese di Manerba" di Giuliana Leali:

Santa Maria in Valtenesi (Pieve o chiesa di San Rocco) è la "chiesa madre" di tutte le cappelle e chiese valtenesine, si trova nella frazione di Pieve e viene fatta risalire al V-VI secolo, ma l'attuale costruzione è riferibile all'XI-XII secolo. Giuliana Leali, con il patrocinio del Comune e della Proloco, ha pubblicato questo volumetto tra storia e leggenda, con bellissime immagini a colori (fotografie "Memo Manerba") che ritraggono scorci delle chiese esistenti o i resti dei templi passati. Manerba, come sottolinea il suo sindaco Isidoro Bertini nella prefazione, è «conosciuta





soprattutto per la Riserva naturale della Rocca del Sasso, ma vanta la presenza di numerosi edifici, simbolo per eccellenza di storia, passato e tradizione. E i manerbesi sono fortemente legati «alle tradizioni, alla terra e alla fede».

Manerba è storicamente luogo di fede e la dedicazione delle sue chiese, fatta eccezione per la Santissima Trinità, è sempre stata in forte relazione con i bisogni primari della popolazione: molte chiese sono state erette proprio per invocare la protezione dei santi.

Santa Maria in Valtenesi, San Siro, San Procolo, San Biagio e Santa Maria, San Nicola, San Bernardo di Chiaravalle, San Giorgio, Santa Caterina d'Alessandria, San Sivino (o San Silvino), Santa Lucia, San Giovanni, Santissima Trinità e Santa Maria Assunta (la parrocchiale di Manerba): a questi santi sono intitolate le 14 chiese di Manerba. (Francesca Gardenato)



A book to invite citizens, guests and tourists visiting Manerba del Garda to get to know, and visit, the churches of this Lake Garda town, immersed in the greenery of Valtenesi region. In total there are around fourteen sacred buildings (although ruins are all that remains of some) featured in the book "Le Chiese di Manerba" ['The Churches of Manerba'] by Giuliana Leali: Santa Maria in Valtenesi (Parish or Church of San Rocco) is the "mother church" of all the chapels and churches in the Valtenesi region.

It is located in the hamlet of Pieve and can be traced back to the 5th-6th century, although the present building was constructed in the 11th-12th century. Under the patronage of the municipality and the Pro Loco, Giuliana Leali has published this booklet about history and legend, with beautiful colour images ("Memo Manerba" photographs) depicting views of the churches or the remains of past temples.

Manerba, as pointed out by its Mayor Isidoro Bertini in the preface, is "known above all for the Rocca del Sasso nature reserve, but also boasts numerous buildings, archetypal symbols of the town's history, past and tradition. And the people of Manerba are strongly connected "to traditions, the land and to their faith".

Manerba is historically a place of faith, and the dedication of its churches, except for the Santissima Trinità [Holy Trinity], has always been closely related to the basic needs of the population: many churches were erected precisely to invoke the protection of the saints.

Santa Maria in Valtenesi, San Siro, San Procolo, San Biagio and Santa Maria, San Nicola, San Bernardo di Chiaravalle, San Giorgio, Santa Caterina d'Alessandria, San Sivino (or San Silvino), Santa Lucia, San Giovanni, Santissima Trinità and Santa Maria Assunta (the parish of Manerba): these are the names of Manerba's 14 churches. (Francesca Gardenato)



Ein Buch, das die Einwohner, Gäste und

Touristen von Manerba del Garda dazu einlädt, die Kirchen des Gardaseestädtchens inmitten der grünen Valtenesi zu besichtigen. Insgesamt beschreibt die Autorin Giuliana Leali in ihrer Publikation „Le Chiese di Manerba“ (Die Kirchen von Manerba) 14 religiöse Gebäude (von einigen sind nur noch Reste übrig). Die Kirche Santa Maria in Valtenesi (Pfarrkirche oder Kirche San Rocco) ist die „Mutterkirche“ aller Kapellen und Kirchen der Valtenesi. Sie befindet sich in der Ortschaft Pieve und hat ihre Ursprünge im V.-VI. Jahrhundert, auch wenn das heutige Gebäude auf das XI.-XII. Jahrhundert zurückgeht. Entstanden ist dieser kleine Band zwischen Geschichte und Legende mit wunderschönen Farbbildern (Fotos „Memo Manerba“), auf denen die noch vorhandenen Kirchen und Reste alter Tempel zu sehen sind, unter der Schirmherrschaft der Gemeinde und des Fremdenverkehrsamts.

Wie der Bürgermeister des Städtchens Isidoro Bertini im Vorwort unterstreicht, ist Manerba „vor allem wegen seines Naturschutzgebiets Rocca del Sasso bekannt, kann sich aber auch zahlreicher Gebäude als Zeitzeugen par excellence für seine Geschichte, Vergangenheit und Tradition rühmen, während die Einwohner schon immer eng mit Tradition, Land und Glauben verbunden waren.“

Manerba ist historisch ein Ort des Glaubens. Die Widmung seiner Kirchen stand mit Ausnahme der Heiligen Dreifaltigkeitskirche (Santissima Trinità) seit jeher mit den



primären Bedürfnissen der Bevölkerung in enger Beziehung: Viele Kirchen wurden gerade zu dem Zweck erbaut, die Heiligen um Schutz zu bitten. Santa Maria in Valtenesi, San Siro, San Procolo, San Biagio und Santa Maria, San Nicola, San Bernardo di Chiaravalle, San Giorgio, Santa Caterina

d'Alessandria, San Sivino (oder San Silvino), Santa Lucia, San Giovanni, Santissima Trinità und Santa Maria Assunta (Pfarrkirche von Manerba) sind die Heiligen, nach denen die 14 Kirchen von Manerba benannt sind. (Francesca Gardenato)

GARDALAND - PARCO DIVERTIMENTI
GARDALAND - AMUSEMENT PARK
GARDALAND - VERGNÜGUNGPARK
www.gardaland.it

CASTELNUOVO DEL GARDA

 Divertimento e cultura a braccetto a Gardaland. Il Parco dei Divertimenti più grande d'Italia ha avviato una collaborazione con il Vittoriale degli Italiani, il mausoleo che Gabriele d'Annunzio ha costruito a Gardone Riviera, sulla sponda bresciana del Garda. Le due realtà turistiche hanno aperto al Gardaland Theatre la mostra permanente "La Favolosa Gioia", dedicata al Vate. Costituita da un originale ingresso e da due sale



che ospitano abiti e accessori personali di d'Annunzio provenienti direttamente dalla sua dimora, l'esposizione è dotata anche di uno spazio cinema che permette la visione di documentari e spezzoni di film dedicati al Vate. Ma l'oggetto più eclatante è certamente la celebre Isotta Fraschini: l'automobile, di proprietà dell'architetto Corrado Lopresto e da lui concessa in comodato d'uso, fu acquistata dal Vate su richiesta del figlio Veniero. Uno spazio, 120 metri quadri circa, che ben si presta a catalizzare l'attenzione di un pubblico in movimento, catturandolo in un caleidoscopio di suggestioni dannunziane tra immagini del Vittoriale, oggetti, libri, abiti e molto altro ancora, per un'esperienza valorizzata da voci narranti, filmati e musiche.



Fun and culture go hand in hand at Gardaland. Italy's largest amusement park has teamed up with the Vittoriale degli Italiani, the mausoleum built by Gabriele d'Annunzio in Gardone Riviera, on the western shore of Lake Garda. The two tourist facilities have opened a permanent exhibition at Gardaland Theatre, entitled "La Favolosa Gioia" ("The Fabulous Joy"), dedicated to the renowned poet. Consisting of an original entrance and two halls that house personal clothes and accessories belonging to d'Annunzio, taken directly from his dwelling, the exhibition also features a cinema that allows visitors to watch documentaries and film clips devoted to the



"Vate" (a nickname given to d'Annunzio, meaning 'The Prophet'). But the most striking object is undoubtedly the famous Isotta Fraschini: the automobile, owned by architect Corrado Lopresto, and on loan to the exhibition, was purchased by d'Annunzio at the request of his son Veniero. The space, measuring approximately 120 square metres, is ideal for attracting the attention of a moving audience, capturing them in a kaleidoscope of splendours relating to d'Annunzio; with images of the Vittoriale, objects, books, garments and much more, for an experience enhanced by narrators, clips and music.



Vergnügen und Kultur Arm in Arm in Gardaland. Der größte Vergnügungspark Italiens hat eine Zusammenarbeit mit dem Vittoriale degli Italiani begonnen, dem Mausoleum, das Gabriele d'Annunzio in Gardone Riviera am Brescianer Gardaseeufer errichtet hat. Die beiden touristischen Strukturen haben im Gardaland Theatre eine Dauerausstellung eröffnet, die dem Dichterpropheten gewidmet ist. „La Favolosa Gioia“ erwartet die Besucher mit einem originellen Eingangsbereich und zwei Sälen, in denen Kleidungsstücke und persönliche Accessoires von D'Annunzio ausgestellt sind, die direkt aus seinem Wohnsitz stammen. Die Ausstellung verfügt auch über einen Kino-Bereich, in dem Dokumentarfilme und Filmausschnitte vorgeführt werden. Das bedeutendste Ausstellungsstück ist allerdings die berühmte Isotta Fraschini: Die Luxuslimousine, heute im Besitz des Architekten Corrado Lopresto, der sie als Leihgabe zur Verfügung gestellt hat, erstand einst D'Annunzio auf Wunsch seines Sohnes Veniero. Der etwa 120 qm große Ausstellungsraum katalysiert die Aufmerksamkeit des umherstreifenden Publikums und zieht es, begleitet von Audioerzählungen, Filmausschnitten und Musik, in einem Kaleidoskop voller Eindrücke zwischen Bildern vom Vittoriale, Gegenständen, Büchern, Kleidungsstücken und vielem mehr in D'Annunzios Bann.

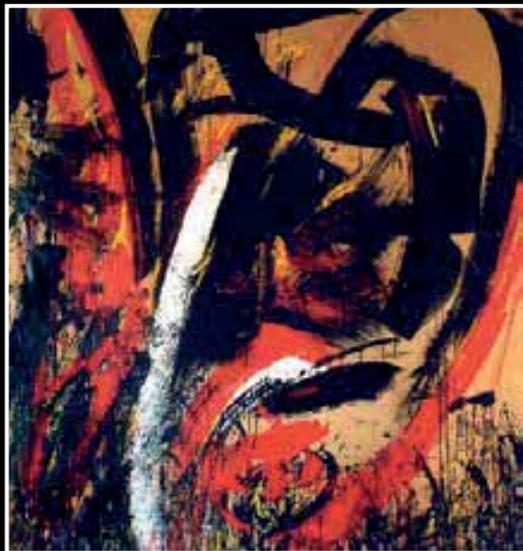
**1000
MIGLIA**



La corsa automobilistica più bella del mondo, con più di 400 auto storiche, attraversa gli scenari naturalistici del Giardino e sosta per ricevere il timbro della giornata.

ARREDARE CON STORIA E ARTE

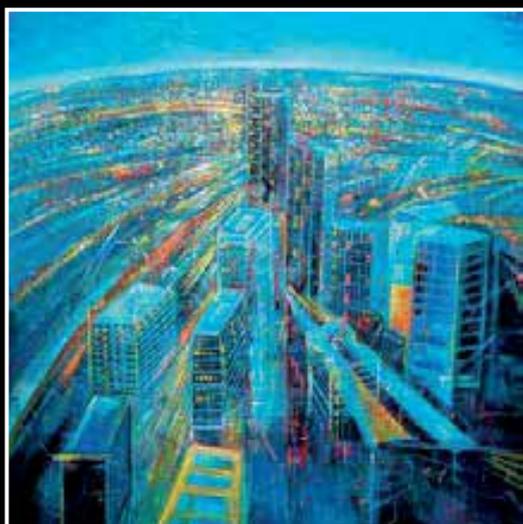
DALLE VEDOVE **70**
ANNI



Amalio Accordini



Sabrina Ferrari



Nilo Bazzani



Zeno Finotti



Monica Piona



Gianluigi Dalle Vedove

Cavaion V.se (Verona)
Via Fracastoro, 13
da lunedì a sabato
9.00/12.00 - 15.30/19.30

Vernissage Domenica 5 Maggio ore 17.00

Con saluto delle Autorità
Presentazione della mostra a cura di **Nadia Melotti**, critica d'arte.

Finissage Sabato 8 Giugno ore 17.00

Contributo musicale: **TRIO CELTICO**
di Monica Bulgarelli

BOTTEGA SCUOLA ACCADEMIA

**La pittura a Verona
dal 1570
alla peste del 1630**

17.11.18 | 05.05.19

Museo di Castelvecchio

Sala Boggian

Corso Castelvecchio, 2 - Verona

lunedì 13,30-19,30

martedì-domenica 8,30-19,30

www.museodicastelvecchio.it

con il contributo di

 **agsm**





Olivi e olio della riviera veronese

Testo Stefano Ioppi



La sponda veronese del Lago di Garda, da Peschiera a Malcesine, è comunemente denominata la “Riviera degli Olivi”. Non è una pura indicazione geografica e ancor meno un escamotage pubblicitario di richiamo turistico. E' esattamente la “fotografia” d'un territorio dove è l'olivo ad avere spesso, soprattutto nella parte più a nord del lago, una importanza paesaggistica fondamentale. Prima del boom del turismo di massa l'olivo come la pesca era per gli abitanti del Benàco una delle principali fonti di guadagno, al pari della viticoltura. Con il trascorrere del tempo e lo sviluppo dell'industria del “forestiero”, vale a dire del turismo, la coltivazione dell'olivo è calata e splendidi oliveti hanno lasciato spazio e campo ad alberghi, appartamenti e villaggi per vacanzieri. Ciò non toglie che la produzione dell'olio del Garda continui, grazie anche alla lungimiranza del Consorzio di Tutela dell'Olio Extra Vergine di Oliva Garda DOP, a proliferare e non solo nei piccoli appezzamenti privati di terra.

La vocata zona di produzione

La zona di produzione è caratterizzata dalla presenza delle catene montuose a nord e del più grande lago italiano che rendono il clima gardesano simile a quello mediterraneo, mitigando gli effetti dell'ambiente. Le piogge, ben distribuite durante tutto l'anno, salvaguardano gli olivi da stress idrici ed evitano il formarsi di ristagni che sarebbero dannosi sia alla pianta, sia alla qualità dell'olio.

I terreni collinari, verso il lago e verso sud, si riscaldano facilmente a fine inverno, permettendo la rapida ripresa dello stato vegetativo degli olivi; tali terreni, insieme alle condizioni meteo-climatiche della zona del Garda di tipo mediterraneo-mitigato, consentono di ottenere, nelle olive e nell'olio del Garda, sapori e profu-

mi meno intensi e più delicati di quelli ottenuti in condizioni ambientali tipiche delle zone calde più meridionali. Tali caratteristiche climatiche e ambientali contribuiscono a conferire all'olio la peculiarità di un fruttato medio o leggero con un retrogusto di mandorla che lo rende unico nel suo genere e facilmente riconoscibile ai consumatori tra altri oli d'Italia DOP. Inoltre, nelle diverse zone attorno al Garda, che vanno dalla pianura fino alle pendici dei monti, esistono particolari microclimi che, pur mantenendo l'uniformità delle caratteristiche peculiari dell'olio per tutta la denominazione Garda, permettono l'espressione di differenze organolettiche molto apprezzate dal consumatore.

Una storia affascinante

Dell'olivicultura gardesana si hanno notizie costanti da più di mille anni. Già nell'Alto Medioevo l'olio del Garda era considerato prezioso e di grande importanza. Esso costituiva anche moneta di pagamento per i canoni d'affitto che venivano misurati in “bacede” di olio. Nel Medioevo l'olio del Garda si distingueva per l'alta qualità e per l'alto valore economico rispetto agli oli di altre provenienze ed era utilizzato con risultati eccellenti sia nell'alimentazione che in medicina. L'uso alimentare era destinato a pochi, poiché nell'alto medioevo “4-6 Kg di olio gardesano valevano quanto un maiale molto grande”. Nel Rinascimento l'opera dell'uomo ha invece contribuito a delineare i tratti caratteristici del paesaggio agrario e in generale del lago di Garda. In questa epoca si iniziarono a ridisegnare i pendii con sistemazioni elaborate, che divennero vere e proprie costruzioni “a terrazze” affacciate sul lago, adatte alla coltivazione degli oliveti e così tipiche da rendere la zona famosa, tanto da essere chiamata, già dal 1968, “Riviera degli Ulivi”. La fama dell'olio del Garda è andata sempre più aumentando; oggi l'olio DOP Garda rientra fra le prime cinque realtà olivicole italiane DOP.

In cucina

Ricco di vitamina E, acido oleico e composti biofenolici, l'olio gardesano si adatta ai più svariati impieghi culinari. Può essere utilizzato sia





a crudo sia in cottura e, grazie al suo gusto delicato e fragrante, si abbina a molti piatti, come ricette a base di pesce di lago, ma anche carni, carpacci, carne salada, pinzimoni, verdure cotte e crude, salse, bruschette e a formaggi magri o stracchino. Eccellente per preparare dolci, abbinato al cioccolato, e per sorbetti e gelato.

Museo dell'olio d'oliva di Cisano

Dall'artigianato rurale alla tecnologia industriale: questo è il filo conduttore del Museo dell'olio d'oliva situato a Cisano in Via Peschiera 54. Un'antica e possente pressa a leva, mole di pietra, torchi a vite e la ricostruzione di un frantoio del XIX secolo funzionante a forza idrica, sono pezzi che caratterizzano questa rassegna, arricchita da documenti storici e materiale didattico. Un omaggio all'olivo e al suo olio, elementi che hanno contraddistinto la storia e la civiltà delle genti mediterranee. Video guide illustrano il funzionamento dei macchinari esposti e ripercorrono la storia dell'olio di oliva sul Garda e nel Mediterraneo.

Olives and oil from the Veronese riviera

text Stefano Ioppi



The Veronese shore of Lake Garda, from Peschiera to Malcesine, is commonly called the "Olive Riviera". It is not purely a geographical indication, and much less a ploy to attract tourism. It is simply the "snapshot" of a territory in which olives have often, especially in the northern part of the lake, played a fundamental role within the landscape. Before the boom of mass tourism, olives—like fishing—were one of the main sources of income for the inhabitants of Lake Garda, along with wine-making. With the passage of time and the development of the tourist industry,

olive growing declined, and beautiful olive groves gave way to hotels, apartments and resorts for holidaymakers. However, the production of oil on Lake Garda continued to proliferate, thanks to the foresight of the Consortium for the Safeguarding of Garda PDO Extra Virgin Olive Oil, and not just in small private plots of land.

A land vocated to olive growing

The production area is characterised by mountain ranges in the north and the largest lake in Italy, Lake Garda, which make the weather in this region similar to the Mediterranean, thereby mitigating environmental effects. Rainfall, which is well distributed throughout the year, safeguards the olives from water stress and prevents the formation of stagnation that would be harmful both to the plant and to the quality of the oil.

The rolling hilly terrain, towards the lake and to the south, are easily warmed at the end of the winter, allowing the olive trees to quickly regain their vegetative state. Such land, along with the weather and climate conditions of Garda, which are similar to mitigated Mediterranean conditions, makes it possible for the olives and oil of Lake Garda to be enriched with milder and more delicate flavours and aromas than those produced under environmental conditions typical of the hotter areas further south. These climatic and environmental characteristics help to give the oil the peculiarity of a medium or light fruit with an almond aftertaste that makes it unique and easily recognisable to consumers, compared to other Italian PDO olive oils. Also, in the different surrounding areas, ranging from the plains up to the slopes of the mountains, there are unique microclimates which, while maintaining the uniformity of characteristics of oil for the whole Garda denomination, allow the expression of organoleptic differences which are greatly appreciated by consumers.

A fascinating history

Olives have been cultivated in the Garda area for over a thousand years. In the early Middle Ages, Garda olive oil was already considered valuable and important. It was also the currency of payment for rents that were measured in "bacede"



[a unit of measurement] of oil. In the middle ages, Garda olive oil was distinguished by its high quality and high economic value compared to oils from other sources, and was used with excellent results both in food and in medicine. Only a few people benefited from the use of olive oil for food, because in the early middle ages "4-6 kilos of Garda oil was worth the same as a very large pig". During the Renaissance man's work helped to outline the characteristic features of the landscape and the general aspects of Lake Garda. At this time the slopes began to be re-designed with elaborate solutions, which became veritable "terrace" constructions overlooking the lake, suitable for the cultivation of olive groves, and so typical as to make the area famous; indeed, since 1968 it has been known as the "Olive Riviera". The fame of Garda olive oil continued to grow; today Garda PDO oil is one of the top five Italian PDO olive oils.

In the kitchen

Garda olive oil is rich in vitamin E, oleic acid and biophenolic compounds, and easily adapts to a variety of uses. It can be used raw and in cooked food, and, thanks to its delicate and fragrant taste, it goes well with many dishes, such as recipes based on lake fish, as well as meat, carpaccio, salted meat, vinaigrette, cooked and raw vegetables, bruschetta and low fat or soft cheese. It is excellent for desserts, chocolate, sorbets and ice cream.

Cisano olive oil museum

From rural handicraft to industrial technology: this is the main thread of the olive oil museum located in Cisano, at 54 Via Peschiera. This exhibition houses an ancient and powerful hand lever press, grinding stones, screw presses and the reconstruction of a 19th-century mill operating on hydropower, as well as historical documents and educational materials. A tribute



 **amadori piscine**



Via Chiesa, 32 - Padenghe sul Garda (Brescia)
ph +39 030 9907208 - fax +39 030 9908512
www.amadoripiscine.com - info@amadoripiscine.com



to the olive tree and its oil, elements that have marked the history and civilization of the Mediterranean population. Video guides show how the machinery works, and traces the history of olive oil from Garda and the Mediterranean area.

Oliven und Öl der Veroneser Riviera

Text Stefano Ioppi



Das Veroneser Gardaseeufer von Peschiera bis Malcesine wird allgemein als die „Olivenriviera“ bezeichnet. Es handelt sich hierbei nicht um eine rein geographische Angabe und schon gar nicht um einen Werbetrick, um Touristen anzulocken. Um genau zu sein, ist es die „Fotografie“ eines Gebiets, in dem vor allem in der nördlichen Seeregion der Olivenbaum eine große Rolle im Landschaftsbild spielt. Vor dem Boom des Massentourismus zählten der Olivenanbau und die Fischerei ebenso wie der Weinbau zur Haupteinnahmequelle der Bewohner des Gardasees. Mit der Zeit und der Entwicklung des Fremdenverkehrs ging der Olivenanbau zurück und herrliche Oli-

venhaine wichen Hotels, Appartements und Feriendörfern. Das heißt aber nicht, dass am Gardasee die Herstellung von Olivenöl nicht weiter gepflegt wird, im Gegenteil, sie breitet sich dank des Weitblicks des Konsortiums zum Schutz des nativen Olivenöls extra Garda DOP wieder aus, und das nicht nur in kleinen Privatgrundstücken.

Das ideale Anbaugebiet

Das Erzeugungsgebiet ist durch die Bergkette im Norden und den größten See Italiens geprägt, die die Auswirkungen der Umwelt abschwächen und so das Klima des Gardasees dem des Mittelmeers angleichen. Die übers Jahr gut verteilten Niederschläge schützen die Olivenbäume vor Wassermangel und auch vor Staunässe, die die Bäume schädigen und die Qualität des Öls beeinträchtigen würde.

Die nach Süden und zum See hin gelegenen Böden erwärmen sich nach Ende des Winters rasch und ermöglichen einen frühen Beginn der Vegetationsperiode der Olivenbäume. Dank der Böden und der klimatischen Bedingungen des „mediterran-gemäßigten“ Gebiets um den Gardasee können hier Oliven und Olivenöle erzeugt werden, deren Duft und Geschmack weniger intensiv und zarter sind als derjenigen, die man unter den typischen Umweltbedingungen in weiter südlich gelegenen, wärmeren Gebieten erzielt. Diese Klima- und Umweltbedingungen tragen dazu bei, dass das Öl ein besonderes mittel- bis leichtfruchtiges Aroma mit mandeligem Nachgeschmack aufweist, das es in seiner Art einzigartig macht, sodass es vom Verbraucher leicht von den anderen italienischen DOP-Ölen unterschieden werden kann. Außerdem besitzen die verschiedenen Gebiete rund um den Gardasee, von der Ebene bis zu den Berghängen, besondere Mikroklimata, die einerseits die Einheitlichkeit der besonderen Merkmale des unter „Garda“ vermarkteten Öls wahren, zugleich aber auch die Ausbildung organoleptischer Unterschiede ermöglichen, die vom Verbraucher sehr geschätzt werden.





Eine faszinierende Geschichte

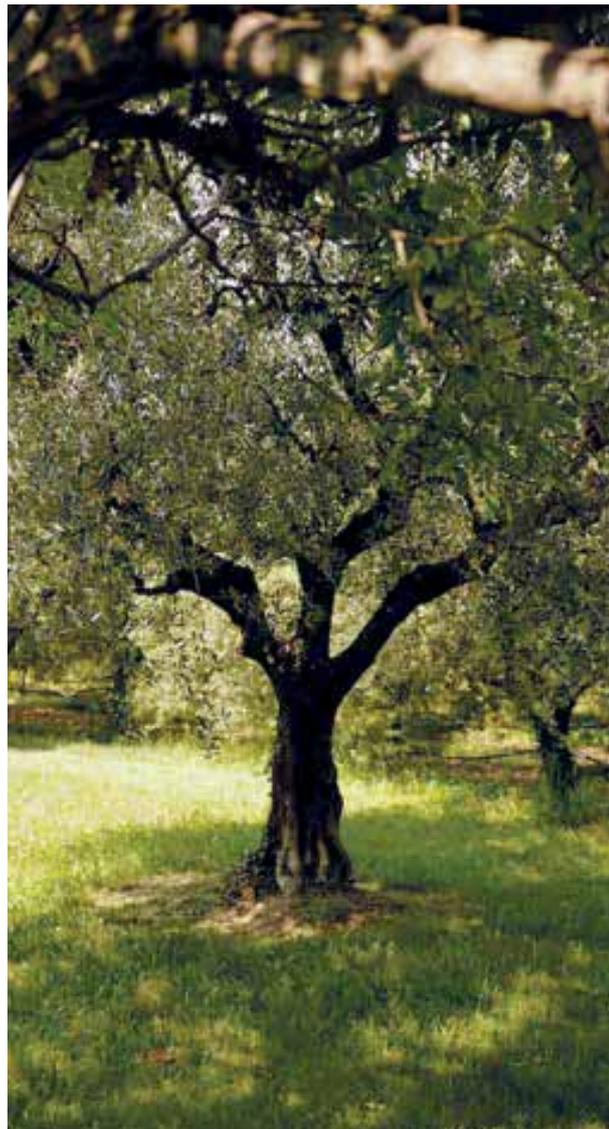
Seit über tausend Jahren gibt es konstante Überlieferungen über den Olivenanbau am Gardasee. Bereits im Mittelalter galt das Gardaseeöl als kostbar und von großer Bedeutung. Es diente auch als Zahlungswährung für Pachtzinse, die in „Bacede“ (damalige Transportbehälter für das Öl) gemessen wurden. Im Mittelalter kennzeichnete sich das Gardaseeöl durch seine hohe Qualität und den hohen wirtschaftlichen Wert im Vergleich zu den Ölen anderer Herkunft und wurde sowohl in der Ernährung als auch in der Medizin mit hervorragenden Ergebnissen verwendet. Die Verwendung als Lebensmittel war nur wenigen vorbehalten, da im frühen Mittelalter „4-6 Kg Gardaseeöl den Wert eines sehr großen Schweins hatten.“ Im Rinascimento hingegen hat der Mensch durch seine Arbeit dazu beigetragen, die charakteristischen Merkmale der Agrarlandschaft und im Allgemeinen die des Gardasees zu prägen. In dieser Zeit begann man damit, die Hänge durch aufwendige Eingriffe zu wahren „Terrassen“ mit Blick auf den See umzugestalten, sodass sie sich für den Anbau von Olivenhainen eigneten. Die Landschaft erlangte somit ihr typisches Aussehen und wurde bereits ab 1968 als „Olivenriviera“ berühmt. Mit der Zeit wurde dann das Gardaseeöl immer bekannter. Heute gehört das DOP-Garda-Öl zu den 5 wichtigsten Erzeugnissen des italienischen DOP-Olivenanbaus.

In der Küche

Reich an Vitamin E, Ölsäure und Phenolverbindungen eignet sich das Gardaseeöl für vielseitige kulinarische Anwendungen. Es kann sowohl roh als auch gekocht verwendet werden und passt dank seines delikaten und aromatischen Geschmacks ideal zu zahlreichen Gerichten wie zum Beispiel zum Seefisch aber auch zu Fleisch, Carpacci, Pökelfleisch, Gemüsedips, rohes und gekochtes Gemüse, Soßen, Bruschette sowie zu Mager- und Stracchino-Käse. Ausgezeichnet ist es auch für die Zubereitung von Süßspeisen in Kombination mit Schokolade und für Sorbets und Speiseeis.

Das Olivenölmuseum von Cisano

Der Wandel der Zeit vom ländlichen Handwerk zur Industrietechnologie ist der Leitfaden des Olivenölmuseums in der Via Peschiera 54 in Cisano. Eine antike, mächtige Hebelpresse, Mühlsteine, Schraubenpressen und die Rekonstruktion einer Ölmühle aus dem XIX. Jahrhundert mit Wasserkraftantrieb sind die Exponate dieser Ausstellung, die auch durch historische Dokumente und Lehrmaterial bereichert ist. Eine Huldigung an denn Ölbaum und seine Früchte, die die Geschichte und Kultur der Mittelmeervölker geprägt haben. Anhand von Videos wird der Betrieb der ausgestellten Geräte und Maschinen dargestellt und die Geschichte des Olivenöls im Gebiet rund um den Gardasee und im Mittelmeerraum erläutert.





**BIRRE
ARTIGIANALI
ITALIANE**



craft beers since 1999

PUB OPEN 7/7

**sun-mon-tue-wed-thu
fri-sat**

**16.00 - 1.00
16.00 - 2.00**

With more than 300 seats inside and 300 seats outside we are pleased to offer our customers our Manerba Brewery craft beers in a warm, welcoming and festive place.



Correva l'anno 1999. Siamo in Italia, sul lago di Garda, baciati dal sole e abbagliati dalla bellezza della natura. Rilassiamoci, una buona birra fresca al sole. E Dove? Di birra buona in Italia non ce n'era proprio. L'industria birraia rilasciava solo bionda gasata e insapore.

Qualcuno se ne era già accorto da qualche anno però. Alessandro Avanzi, pioniere della birra artigianale poteva indicarvi l'indirizzo del suo birrificio e locale "via Trevisago 19, a Manerba del Garda. Manerba Brewery, mi raccomando!"

Si lì la birra italiana era rinata, si era liberata dalla catena dell'appiattimento del gusto. La famiglia Avanzi compra un impianto solido e tecnologicamente avanzato. Della ditta Kaspar Shulz, Bavarese. Un'eccellenza per la produzione della birra. Fu il primo in assoluto in Italia!

La birra Hell tradizionale bavarese prodotta ancora in decozione come fanno i piccoli birrifici di qualità in Germania; la Pils di puro malto della Franconia e luppoli con profumi nobili da brivido; la Weizen che esplodeva nel sapore e nella ricchezza dei suoi profumi. Ecco cosa offriva e offre oggi il Birrificio Manerba.

Negli anni, soprattutto gli ultimi 5, l'evoluzione del gusto e l'interesse dei nostri

affezionati clienti ci ha portato ad offrirvi sempre 10 birre diverse alla spina. Oggi, le classiche tedesche vengono affiancate da un'America Pale Ale e un'India Pale Ale luppolate e dal grande carattere; birre belghe come la Blanché vengono proposte assieme a birre anglosassoni. Vogliamo stupirvi e offrirvi sempre gusti ed emozioni nuove.

Incredibile, o quasi, per un birrificio craft italiano: negli ultimi 5 anni abbiamo vinto 4 medaglie all'European Beer Star a Monaco, in Germania! e ben 9 medaglie a Birra dell'Anno in Italia.

Venite a visitarci! Un locale di ampio respiro con un grande Biergarten estivo dove le nostre birre vi intratterranno e accompagneranno la nostra genuina cucina italiana.

Siamo un'azienda familiare radicata sul territorio. Apriamo il nostro birrificio a visite; i mastri birrai sono sempre disponibili per due chiacchiere informali e perchè no, un assaggio direttamente dal tino.

Vacanza sul Lago di Garda, Che piacere!!

"There can't be good living where there is not good drinking"
Benjamin Franklin



MANERBA BREWERY • Phone +39 0365 550847
Via Trevisago, 19 • Manerba d/G (Bs) S.S. Desenzano Salò
www.manerbabrewery.it



Valtensesi, terra di castelli

testo Francesca Gardenato



Il lago di Garda è disseminato di borghi e castelli suggestivi, molti d'origine medievale sulla sponda bresciana. In Valtensesi, in particolare, tra distese collinari di vigneti e ulivi troviamo i resti di antichi manieri a Padenghe, Moniga, Manerba, Soiano, Puegnago e Polpenazze.

Vi proponiamo dunque un “tour dei castelli”, per conoscere o riscoprire pagine di storia di questo territorio. Si tratta perlopiù di “castelli ricetti”, risalenti al X secolo e con funzione difensiva, un tempo collegati tra di loro per proteggere gli abitanti da minacce e invasori provenienti dal nord. Anche nei dintorni ci sono altre costruzioni difensive, come la rocca di Lonato, il castello di Desenzano e quello di Bedizzole, che meritano una visita.

PADENGHE SUL GARDA

In posizione panoramica a Padenghe sul Garda, la “porta della Valtensesi”, troviamo il castello ricetto. La struttura risale all'anno Mille ed è ritenuta una delle più antiche della Valtensesi. Era un “rifugio” per le popolazioni del luogo e dei borghi vicini. La costruzione originaria è quasi completamente preservata: si possono ammirare le tre torri, la maggiore delle quali è alta più di 21 metri e si colloca sopra l'ingresso, dove sono ancora evidenti le feritoie del vecchio ponte levatoio. Una curiosità: nel 1154 il castello è citato tra i beni riconosciuti da Federico I Barbarossa al vescovo di Verona, ma, nel secolo successivo, Padenghe divenne Comune e se ne impadronì. Nel 1912 un incendio distrusse alcune strutture ma, grazie a varie ricostruzioni e manutenzioni, il maniero è tutt'oggi abitato

MONIGA DEL GARDA

In centro a Moniga, a pochi passi dalla chiesa, troviamo un castello del X secolo. La struttura





è molto simile a quella di Padenghe; la sua posizione, non estremamente strategica e dominante, lo ha mantenuto in buone condizioni, in quanto non è mai stato oggetto di assalti e tentate conquiste.

MANERBA DEL GARDA

La rocca di Manerba è il luogo delle emozioni. Di particolare importanza archeologica, è un punto strategico eccezionale per osservare il lago dall'alto. Un ampio parcheggio consente di lasciare l'auto per proseguire a piedi verso la zona archeologica e apprezzare il panorama dalla croce in cima al promontorio. Chi lo desidera, una volta raggiunta la sommità, può scendere verso la fascia costiera sottostante per immergersi nella splendida natura gardesana.

La croce della rocca di Manerba è considerata, insieme alla rocca di Lonato, uno dei migliori punti panoramici del Garda. In questo paradiso s'incontrano le fortificazioni medievali, il museo archeologico, con numerosi reperti naturalistici e testimonianze di insediamenti antichi, tutto nella Riserva naturale della Rocca e del Sasso.

SOIANO DEL LAGO

Anche Soiano del Lago ha il suo castello medievale, una struttura in pianta quadrangolare,

che sorge sulla sommità di un'altura e domina l'intera Valtenesi. Si distingue per la muratura molto alta, protettiva; dalla sua posizione strategica, in centro al paese, offre una spettacolare vista sulla Valtenesi e sul Garda. È di proprietà del Comune, che ne ha curato il restauro e l'ha reso sede di eventi.

PUEGNAGO

Anche il fortilizio di Puegnago risale al X secolo e aveva una funzione difensiva, ma restano solo pochi ruderi. La cinta muraria, molto alta, è sopravvissuta nel corso dei secoli, anche se le case che un tempo conteneva sono andate distrutte e al loro posto ora c'è un giardino. Lungo le mura, costruite con pietre e ciottoli di varie misure, posati in modo piuttosto irregolare, sono distinguibili delle torri. Su quella orientata verso l'abitato fu costruita la torre campanaria di Puegnago, che oggi vediamo.

POLPENAZZE DEL GARDA

Anche il castello di Polpenazze domina il centro storico e offre una vista sul lago e le colline. Per quasi mezzo millennio, dal X al XV secolo, è stato il principale edificio del borgo. Distrutto durante le lotte tra il Ducato Visconteo di Milano e la Serenissima Repubblica di Venezia, fu da quest'ultima ricostruito nel 1426, ma nel 1500 le parti rifatte furono quasi del tutto de-

molite, per lasciare spazio alla chiesa parrocchiale della Natività della Madonna. Ciò che si conserva oggi dell'originaria struttura del castello, dopo il restauro, è il mastio (la torre civica), due torri perimetrali e una parte del muro di cinta.

Valtensesi, land of castles

text Francesca Gardenato



Lake Garda is dotted with evocative medieval hamlets and castles, many on the Brescian side of the lake. In the Valtensesi region in particular, among the hilly expanses of vineyards and olive groves are the remains of ancient castles in Padenghe, Moniga, Manerba, Soiano, Puegnago, and Polpenazze.

We therefore propose a “tour of the castles”, to discover or rediscover the history pages of this area. This mostly features ‘ricetto’ castles [a *ricetto* is a small fortified area] which had a defensive function and date back to the 10th century; they were once connected to each other to protect the inhabitants from threats and invaders from the north. There are other defensive constructions nearby, such as the fortress in Lonato and the castles in Desenzano and Salò, which are also worth a visit.

PADENGHE SUL GARDA

In a panoramic position in Padenghe sul Garda, the “gateway to Valtensesi,” we find the *ricetto* castle [from Latin *receptum* = *refuge*]. The building dates back to the year 1000 and is believed to be one of the oldest in the Valtensesi region. It was a “shelter” for the people of the area and the neighbouring villages. The original building is almost completely intact: you can see the three towers, the largest of which is 21 metres high and sits above the entrance, where the crenels of the old drawbridge are still visible. An interesting fact: in 1154 the castle was cited among the assets

recognised by Frederick Barbarossa as belonging to the Bishop of Verona, but, in the following century, Padenghe became a Municipality and seized it. In 1912, a fire destroyed several structures but, thanks to various reconstructions and maintenance works, the castle is still inhabited.

MONIGA DEL GARDA

In the centre of Moniga, a few steps from the church, stands a 10th century castle. The structure is very similar to that of the castle in Padenghe; its position, which is extremely strategic and dominant, has kept it in good condition, as it has never been subjected to assaults and attempted conquests.

MANERBA DEL GARDA

The fortress of Manerba is a place full of emotions. It is of particular archaeological importance, and is in a fantastic strategic location from which to view the lake from above. A large car park allows visitors to leave their vehicle and walk to the archaeological area, while appreciating the view from the cross at the top of the promontory. If you wish, once you reach the top, you can go down to the coastal strip below to immerse yourself in the beautiful natural surroundings of Garda.

The cross of the Manerba fortress, along with the fortress of Lonato, is considered to be one of the best vantage points over Lake Garda. In this paradise, medieval fortifications stand alongside the archaeological museum, with numerous naturalistic artefacts and testimonies of ancient settlements, all in the natural reserve of the Fortress and the Rock.

SOIANO DEL LAGO

Soiano del Lago also has its own medieval castle, a quadrangular structure which stands on top of a hill and overlooks the whole Valtensesi region. It stands out due to its very high protective walls; from its strategic position, in centre of the town, it offers a spectacular view of the Valtensesi and Lake Garda. It is owned by the municipality, which oversaw its restoration and turned it into a venue for events.





PUEGNAGO

The fortress of Puegnago also dates back to the 10th century and had a defensive function, but only a few ruins remain. The very high perimeter walls have survived over the centuries, although the houses that once stood inside the walls were destroyed, and in their place there is now a garden. Along the walls, built with stones and pebbles of various sizes, laid in a rather irregular way, there are several towers. The bell tower of Puegnago, which still exists, was built on the side facing the town.

POLPENAZZE DEL GARDA

The castle of Polpenazze dominates the old town and offers a view of the lake and hills. For nearly half a millennium, from the 10th to the 15th century, it was the main building of the village. Destroyed during the fights between the Visconti family Duchy of Milan and the Serenissima Republic of Venice, it was rebuilt by the latter in 1426, but in 1500 the reconstructed parts were almost completely demolished, to make room for the parish church of the Nativity of the Madonna. All that now remains of the original structure of the castle, after its restoration, is the keep (the belfry), two perimeter towers and a portion of the perimeter wall.

Valtinesi, das Land der Burgen

Text Francesca Gardenato



Das Brescianer Ufer des Gardasees ist voller malerischer Dörfer und Burgen, von denen viele ihren Ursprung im Mittelalter haben. Insbesondere in der Valtinesi stoßen wir in Padenghe, Moniga, Manerba, Soiano, Puegnago und Polpenazze zwischen Hügeln, Weinbergen und Olivenhainen auf die Reste alter Herrschaftsgebäude.

Wir möchten Ihnen hier eine „Burgentour“ vorschlagen, auf der Sie die Geschichte die-

ses Gebiets kennenlernen oder neu entdecken können. Es handelt sich zumeist um Schutz- und Fluchtburgen aus dem X. Jahrhundert mit Verteidigungsfunktion, die einst untereinander in Verbindung standen, um die Einwohner vor Gefahren und Eindringlingen aus dem Norden zu schützen. In der Umgebung befinden sich indes noch weitere Verteidigungsbauten wie die Festung von Lonato oder die Burgen von Desenzano und Bedizzole, die zu den Sehenswürdigkeiten gehören.

PADENGHE SUL GARDA

In Padenghe sul Garda, dem „Tor zur Valtinesi“, liegt die Schutzburg in panoramischer Lage. Die Anlage geht auf das Jahr Tausend zurück und gilt als eine der ältesten der Valtinesi. Sie war eine Zuflucht für die Bevölkerung des Ortes und der nahegelegenen Dörfer. Der ursprüngliche Bau ist noch fast vollständig erhalten. Es können die drei Türme bewundert werden, von denen der größte 21 Meter hoch ist und oberhalb des Eingangs steht, wo noch die Schießscharten der alten Zugbrücke zu erkennen sind. Eine Kuriosität: 1154 wurde die Burg unter den Gütern aufgeführt, die Friedrich I Barbarossa dem Bischof von Verona zuerkannte. Im darauffolgenden Jahrhundert jedoch erlangte Padenghe den Status einer Gemeinde und bemächtigte sich der Anlage. 1912 wurden einige Bereiche vom Feuer zerstört, doch dank mehrerer Wiederaufbauten und Instandhaltungseingriffen ist die Burg heute noch bewohnt

MONIGA DEL GARDA

Im Zentrum von Moniga treffen wir wenige Schritte von der Kirche entfernt auf eine Burg aus dem X. Jahrhundert. Die Anlage ist der von Padenghe sehr ähnlich. Aufgrund ihrer nicht allzu strategischen oder dominanten Lage hat sie sich in einem guten Zustand bewahrt, da sie niemals Angriffen oder Eroberungsversuchen ausgesetzt war.



MANERBA DEL GARDA

Die Burgruine Rocca di Manerba ist ein beeindruckender Ort. Von besonderer archäologischer Bedeutung liegt sie an einem strategisch außergewöhnlichen Aussichtspunkt über den See. Sie können Ihr Auto auf einem ausreichend großen Parkplatz bequem abstellen, um zu Fuß die archäologische Stätte zu erreichen und am Gipfelkreuz des Küstenvorsprungs das Panorama zu genießen. Wer möchte, kann dann auf der anderen Seite durch die wunderschöne Natur des Gardasees zum Küstenstreifen wieder hinunterwandern.

Das Kreuz an der Rocca di Manerba gilt zusammen mit der Burg von Lonato als eine der schönsten Ausblicke des Gardasees. In diesem Paradies befinden sich mittelalterliche Festungen, archäologische Museen mit zahlreichen naturalistischen Exponaten und Zeugnisse alter Siedlungen, dies alles im Naturschutzgebiet „*Riserva Naturale della Rocca e del Sasso*“.

SOIANO DEL LAGO

Auch Soiano del Lago hat seine mittelalterliche Burg, eine Anlage mit viereckigem Grundriss, die von einer Anhöhe aus die ganze Valtenesi dominiert. Sie zeichnet sich durch ihre sehr hohen Schutzmauern aus. Von ihrer strategischen Lage inmitten des Dorfes bietet sie einen spektakulären Ausblick auf die Valtenesi und den Gardasee. Sie ist im Besitz der Gemeinde, die sie renoviert und zu einem Veranstaltungsort gemacht hat.

PUEGNAGO

Auch die Festung von Puegnago, von der nur noch wenige Reste vorhanden sind, stammt aus dem X. Jahrhundert und hatte eine schützende Funktion. Die sehr hohen Einfriedungsmauern sind im Laufe der Jahrhunderte erhalten geblieben, auch wenn die Häuser, die sie einst umgab, zerstört wurden und sich an ihrer Stelle nun ein Garten befindet. Entlang der Mauer aus verschiedenen großen und eher unregelmäßig verlegten Steinen und Kies sind Türme zu erkennen. Auf der zum

bewohnten Teil zugewandten Seite wurde der Glockenturm von Puegnago gebaut, den wir noch heute bewundern können.

POLPENAZZE DEL GARDA

Auch die Burg von Polpenazze dominiert über die historische Altstadt und bietet einen herrlichen Ausblick auf den See und die umliegenden Hügel. Fast ein halbes Jahrtausend war sie vom X. bis zum XV. Jahrhundert das Hauptgebäude des Dorfs. Während der Kämpfe zwischen dem Herzogtum Visconti von Mailand und der Republik Venedig wurde sie zerstört und 1426 von Letzterer wieder aufgebaut. Im Jahr 1500 wurden allerdings die neu errichteten Teile fast vollständig erneut abgerissen, um der Pfarrkirche *Natività della Madonna* Platz zu machen. Was heute von der ursprünglichen Burganlage nach der Renovierung bewahrt geblieben ist, sind der Bergfried (der Bürgerturm), zwei Rundtürme und ein Teil der Einfriedungsmauer.



VERONA 5-8 APRILE 2019


vinitaly
AND THE CITY
IL FUORI SALONE DEL VINO



**STAI DENTRO.
GUARDA FUORI**

WWW.VINITALYANDTHECITY.COM

 [VINITALYANDTHECITY](https://www.facebook.com/VINITALYANDTHECITY)

VERONAFIERE.IT



Organized by
veronafiere
Trade shows & events since 1898

Con il patrocinio di:



In collaborazione con:



Main Partner:



Media Partner:



Official Wine:





**Prodotti del Caseificio Sociale Valsabbino
direttamente dal produttore al consumatore**

PRESSO LA NOSTRA SEDE

Lunedì
8.30 - 12.30
dal martedì al sabato
8.30 - 12.30 / 15.00 - 19.00

PUNTO VENDITA

Via Alcide de Gasperi, 12 - Lonato
dal martedì al sabato
9.00 - 12.30 / 15.30 - 19.00

NEI MERCATI

Serle
martedì

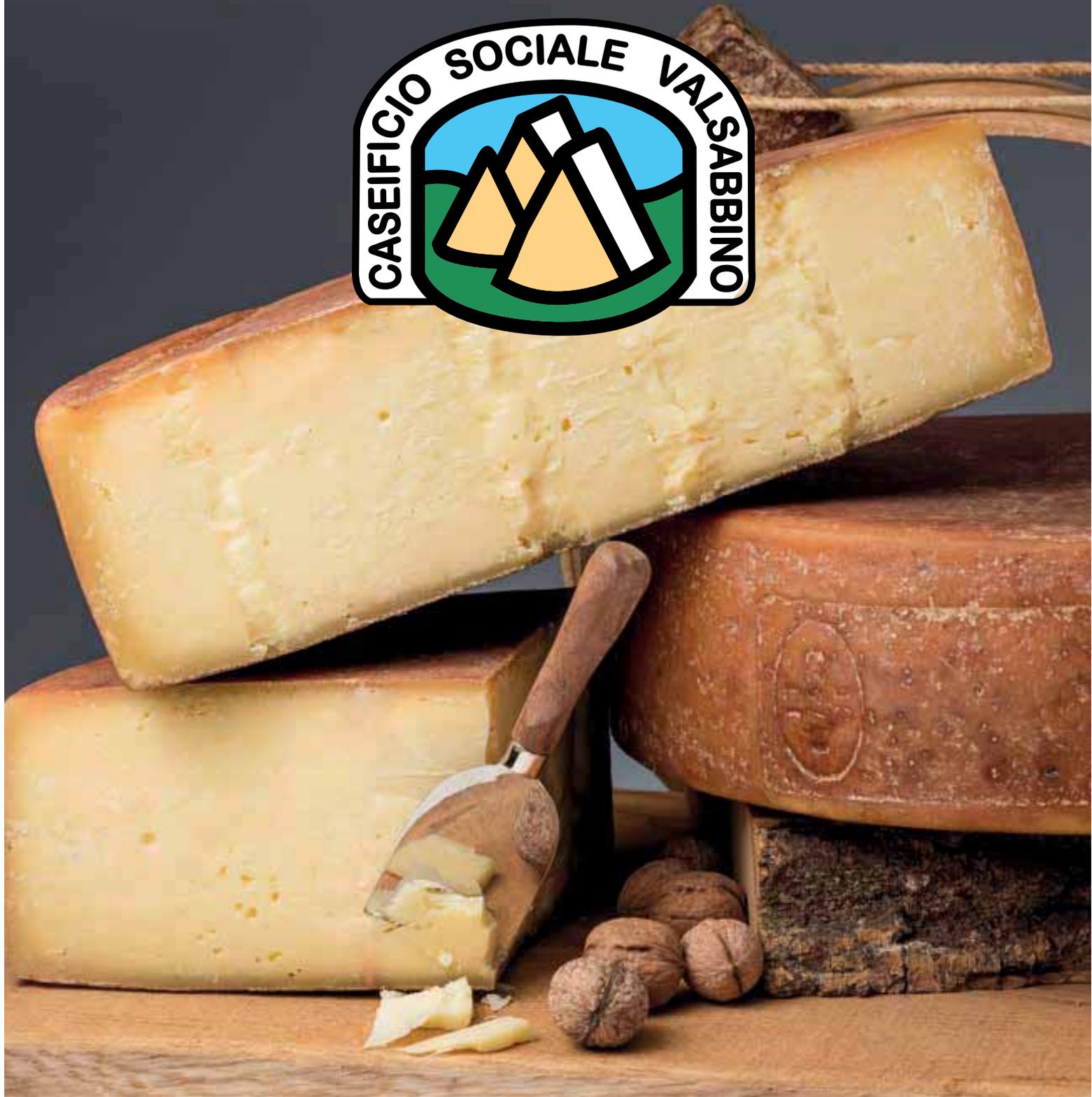
Gavardo
mercoledì

Cunettone di Salò
giovedì

Volbarno
venerdì

Salò
sabato

Caseificio Sociale Valsabbino Società Agricola Cooperativa
Loc. Mondalino - 25070 Sabbio Chiese (Bs) - tel. 0365 895700 / 0365 895099
www.caseificiovalsabbino.it - info@caseificiovalsabbino.it



Caseificio Sociale Valsabbino Società Agricola Cooperativa

Sapori d'eccezione tra cultura e tradizione.

Nel cuore della Valle Sabbia, e precisamente a Sabbio Chiese, opera dal 1982 la cooperativa "Caseificio Sociale Valsabbino". Nata per mantenere viva la grande tradizione casearia della Valle, nel corso degli anni ha inserito prodotti nuovi al fine di completare la gamma e meglio soddisfare le esigenze dei propri clienti.

Tra i formaggi di nostra produzione troviamo il **Nostrano Valsabbino**; formaggio di grande tradizione e tipico dell'alta valle vanta una storia che risale al 1500. Ha una caratteristica fondamentale che lo differenzia da altri formaggi di montagna, nella sua lavorazione viene aggiunta una piccola quantità di zafferano. Formaggio di grande carattere, dall'inconfondibile colorazione giallo paglierino intenso dovuto alla presenza della pregiata spezia che contribuisce anche a donare al prodotto aromi e profumi intensi e complessi, con sentori di fieno e frutta secca, dal sapore deciso ma non piccante e con un caratteristico e delicato retrogusto di zafferano. La pasta si presenta compatta o con piccola e regolare occhiatura; le forme hanno un peso di circa 11 – 12 kg e una stagionatura ideale di 15 – 20 mesi. Viene prodotto con latte parzialmente scremato proveniente dalle stalle dei nostri soci, collocati esclusivamente nel territorio della Valle Sabbia; gli allevamenti sono di piccole e medie dimensioni con prevalenza di vacche di razza Bruna che conferiscono al prodotto caratteristiche organolettiche e aroma tipici dei prodotti di montagna. Queste aziende, oltre a mantenere attiva l'agricoltura in valle fornendo opportunità lavorative anche ad alcuni giovani, costituiscono un baluardo insostituibile e fondamentale nella salvaguardia del territorio montano.

Se ne esaltano le caratteristiche gustandolo tal quale magari accompagnato a delle bollicine come aperitivo, a fine pasto con un buon bicchiere di vino rosso strutturato oin meditazione con un passito che si sposa benissimo con il gusto particolarmente aromatico del Nostrano Valsabbino. In cucina è utilizzato nella preparazione di risotti e paste, ottimo anche a scaglie per rendere più gustose insalate o carpacci.

Se volete provare il Nostrano Valsabbino e gli altri prodotti del Caseificio Sociale Valsabbino li trovate direttamente nel negozio presso la sede in Località Mondalino a Sabbio Chiese, oppure nel punto vendita di Lonato del Garda in via Alcide De Gasperi, 12, o nei mercati di Serle il martedì, Gavardo mercoledì, Cunettone di Salò giovedì, Vobarno venerdì e Salò sabato dove troverete un nostro automarket.



Exceptional flavours of culture and tradition.

In the heart of Valle Sabbia, in Sabbio Chiese, the Caseificio Sociale Valsabbino cooperative has been operating since 1982. Set up to keep the great cheese-making tradition of the Valley alive, over the years the cooperative has included new products in order to complete its range and better meet the needs of its customers.

One of the cheeses we produce is **Nostrano Valsabbino**. It is a traditional cheese typical of the upper valley, and has a history dating back to 1500. It has a key feature that distinguishes it from other mountain cheeses; during processing, a small amount of saffron is added. This cheese with great character, with its unmistakable intense straw yellow colour due to the presence of the valuable spice, which also helps to give the product such intense and complex aromas and flavours. There are hints of hay and dried fruit, for a flavour that is decisive but not spicy, and with a characteristic and delicate aftertaste of saffron. The texture is compact, or with small and regular eyes; the moulds weigh about 11-12 kg, which are ideally aged for 15-20 months. The cheese is produced with semi-skimmed milk from our members' farms located exclusively in the Valle Sabbia. Our livestock farms are small to medium in size with a predominance of Bruna cows, which give the product organoleptic characteristics and aromas typical of mountain products. In addition to keeping farming alive in the valley, and providing job opportunities for young people, these farms are also a fundamental and irreplaceable bastion for the protection of the mountain territory.

The characteristics of the cheese shine through when tasted on its own, or they can be enhanced by accompanying it with bubbles as an aperitif, after dinner with a good glass of full-bodied red wine... or in meditation with a passito (straw wine), that goes well with the particularly aromatic taste of Nostrano Valsabbino. In the kitchen it is used in risotto and pasta dishes, and shavings can also add extra taste to salads or carpaccio.

If you would like to try Nostrano Valsabbino and the other products produced by the Caseificio Sociale Valsabbino, you will find them for sale in the shop at the headquarters in Mondalino in Sabbio Chiese, or in the outlet in Lonato del Garda, at 12 Via Alcide De Gasperi. They are also available in the markets at Serle on Tuesdays, Gavardo on Wednesdays, Cunettone di Salò on Thursdays, Vobarno on Fridays and Salò on Saturdays where you will find one of our automarkets.

Caseificio Sociale Valsabbino Società Agricola Cooperativa

Loc. Mondalino - 25070 Sabbio Chiese (Bs)

tel. 0365 895700 / 0365 895099

www.caseificiovalsabbino.it - info@caseificiovalsabbino.it



Fondazione
ARENA DI VERONA®

Arena di Verona Opera Festival 2019

dal 21 giugno al 7 settembre

21, 28 giugno | 11, 19, 25 luglio
1, 8, 17, 22, 30 agosto | 5 settembre

La Traviata

di Giuseppe Verdi
Regia Franco Zeffirelli
NUOVA PRODUZIONE

22, 27 giugno
5, 9, 12, 21, 24, 28 luglio
3, 9, 18, 25, 28, 31 agosto
3, 7 settembre

Aida

Edizione Storica 1913
di Giuseppe Verdi
Regia Gianfranco de Bosio

29 giugno | 4, 7, 20, 26 luglio

Il Trovatore

di Giuseppe Verdi
Regia Franco Zeffirelli

6, 10, 13, 18, 23, 27 luglio
2, 24, 27 agosto | 4 settembre

Carmen

di Georges Bizet
Regia Hugo de Ana

16, 17 luglio

Roberto Bolle and Friends

4 agosto

Plácido Domingo 50 Arena Anniversary Night

10, 16, 23, 29 agosto | 6 settembre

Tosca

di Giacomo Puccini
Regia Hugo de Ana

11 agosto

Carmina Burana

di Carl Orff

www.arena.it · (+39) 045 800 51 51

Major Partner 

Automotive Partner


VOLKSWAGEN
GROUP ITALIA S.P.A.

Official Sponsor


FALCONERI
Cantiniere e Filati naturali


veronafiore
Trade shows & events since 1898

Mobility Partner



Media Partner





In caso di necessità la Fondazione Arena di Verona
si riserva il diritto di modificare il presente programma.



Azienda Agricola e Cantina
FRANZOSI

Produzione di Vini, Olio e Grappe

Production of wines, olive oil, "grappa" and delicatessen
Produktion von Wein, Oliven Öl, Grappa und Delikatessen



Vieni a trovarci in cantina...
Degustazione libera di vini, olio, grappa...
Come and visit us...
Free tasting of wines, oil, grappa and more...
Kommen Sie uns zu besuchen...
Freie Verkostung von Wein, Öl, Grappa und mehr...

ORARI DI APERTURA
Opening hours / Öffnungszeiten

Dal Lunedì al Sabato
Monday - Saturday
Montag - Samstag
9.00 - 12.00 ; 14.00 - 18.00

Domenica
Sunday
Sonntag
9.00 - 12.00



Via XXV Aprile, 6 - Tel. e Fax +39 0365 651380 - 25080 PUEGNAGO DEL GARDA (BS) - ITALIA
info@cantinefranzosi.it - www.cantinefranzosi.it



ORGOGLIOSI DI FARLI BENE



PROVA TUTTI I PRODOTTI

Giovanni Rana

Tante proposte nate dalla stessa passione per il **gusto** e la **qualità**.
Ingredienti 100% naturali, attentamente controllati e preparati con cura, proprio come faresti tu. Perché chi lavora da Giovanni Rana ha la stessa **passione** del signor Giovanni.

www.giovanrirana.it



@giovanrirana



@giovanrirancita